



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

30-11-2006

30-11-2006

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Questions jointes de	1	Samengevoegde vragen van	1
- M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "Suez" (n° P1637)	1	- de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "Suez" (nr. P1637)	1
- Mme Muriel Gerkens au premier ministre sur "Suez" (n° P1638)	1	- mevrouw Muriel Gerkens aan de eerste minister over "Suez" (nr. P1638)	1
- Mme Trees Pieters au premier ministre sur "Suez" (n° P1639)	1	- mevrouw Trees Pieters aan de eerste minister over "Suez" (nr. P1639)	1
- M. Hagen Goyvaerts au premier ministre sur "Suez" (n° P1640) <i>Orateurs: Melchior Wathelet, président du groupe cdH, Muriel Gerkens, Trees Pieters, Hagen Goyvaerts, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	1	- de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister over "Suez" (nr. P1640) <i>Sprekers: Melchior Wathelet, voorzitter van de cdH-fractie, Muriel Gerkens, Trees Pieters, Hagen Goyvaerts, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	1
Question de M. Geert Lambert au premier ministre sur "la gestion des archives du Roi Baudouin" (n° P1641) <i>Orateurs: Geert Lambert, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	6	Vraag van de heer Geert Lambert aan de eerste minister over "het beheer van het archief van Koning Boudewijn" (nr. P1641) <i>Sprekers: Geert Lambert, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	6
Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les incidents au tribunal correctionnel de Bruxelles" (n° P1642) <i>Orateurs: Alain Courtois, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	7	Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "de incidenten in de correctionele rechtbank te Brussel" (nr. P1642) <i>Sprekers: Alain Courtois, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	7
Question de M. Gerolf Annemans au ministre des Affaires étrangères sur "le rôle des autorités fédérales en matière de commerce extérieur" (n° P1643) <i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	8	Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de rol van de federale overheid op het stuk van buitenlandse handel" (nr. P1643) <i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	8
Question de Mme Camille Dieu au ministre des Affaires étrangères sur "le gel des négociations d'adhésion de la Turquie" (n° P1644) <i>Orateurs: Camille Dieu, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	11	Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de bevrozing van de toetredingsonderhandelingen met Turkije" (nr. P1644) <i>Sprekers: Camille Dieu, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	11
Question de M. Benoît Drèze au premier ministre sur "l'utilisation des avions de l'État" (n° P1645) <i>Orateurs: Benoît Drèze, André Flahaut, ministre de la Défense</i>	12	Vraag van de heer Benoît Drèze aan de eerste minister over "het gebruik van overheidsvliegtuigen" (nr. P1645) <i>Sprekers: Benoît Drèze, André Flahaut, minister van Landsverdediging</i>	12

Questions jointes de	14	Samengevoegde vragen van	14
- Mme Greet van Gool au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "les subventions au projet 'Time Out' en matière de violence intrafamiliale" (n° P1646)	14	- mevrouw Greet van Gool aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de subsidies voor het project 'Time Out' inzake intrafamiliaal geweld" (nr. P1646)	14
- M. Claude Marinower au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "les subventions au projet 'Time Out' en matière de violence intrafamiliale" (n° P1647)	14	- de heer Claude Marinower aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de subsidies voor het project 'Time Out' inzake intrafamiliaal geweld" (nr. P1647)	14
- Mme Katrien Schryvers au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "les subventions au projet 'Time Out' en matière de violence intrafamiliale" (n° P1648) <i>Orateurs: Greet van Gool, Claude Marinower, Katrien Schryvers, Christian Dupont</i> , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances	14	- mevrouw Katrien Schryvers aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de subsidies voor het project 'Time Out' inzake intrafamiliaal geweld" (nr. P1648) <i>Spreekers: Greet van Gool, Claude Marinower, Katrien Schryvers, Christian Dupont</i> , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	14
Ordre des travaux <i>Orateurs: Pieter De Crem</i> , président du groupe CD&V, Paul Tant	16	Regeling van de werkzaamheden <i>Spreekers: Pieter De Crem</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, Paul Tant	16
PROJETS ET PROPOSITIONS	18	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	18
Projet de loi transformant le Code des taxes assimilées au timbre en Code des droits et taxes divers, abrogeant le Code des droits de timbre et portant diverses autres modifications législatives (2743/1-3)	18	Wetsontwerp tot omvorming van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen tot het Wetboek diverse rechten en taksen, tot opheffing van het Wetboek der zegelrechten en houdende verscheidene andere wetswijzigingen (2743/1-3)	18
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Luk Van Biesen</i>	18	<i>Algemene bespreking</i> <i>Spreekers: Luk Van Biesen</i>	18
<i>Discussion des articles</i>	19	<i>Bespreking van de artikelen</i>	19
Projet de loi modifiant plusieurs dispositions relatives au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail dont celles relatives à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail (2686/1-5)	19	Wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk waaronder deze betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (2686/1-5)	19
- Projet de loi modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, en ce qui concerne les procédures judiciaires (2687/1-2)	19	- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, wat de gerechtelijke procedures betreft (2687/1-2)	19
- Proposition de loi modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1122/1-3)	19	- Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1122/1-3)	19
- Proposition de loi instaurant une évaluation périodique de la loi du 11 juin 2002 relative à la	19	- Wetsvoorstel tot invoering van een periodieke evaluatie van de wet van 11 juni 2002 betreffende	19

protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail (1492/1-2)

de bescherming van de werknemers tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (1492/1-2)

- Proposition de loi remplaçant l'inversion de la charge de la preuve par un partage de la charge de la preuve en cas de plaintes pour violence ou harcèlement moral ou sexuel au travail (1718/1-2)

19

- Wetsvoorstel tot vervanging van de omgekeerde bewijslast door een gedeelde bewijslast in geval van klachten inzake geweld, pesterijen of ongewenst seksueel gedrag op het werk (1718/1-2)

20

Discussion générale

20

Orateurs: **Danielle Van Lombeek-Jacobs, Maggie De Block, Benoît Drèze, Greta D'hondt, Corinne De Permentier, Guy D'haeseleer, Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi

Algemene bespreking

20

Sprekers: **Danielle Van Lombeek-Jacobs, Maggie De Block, Benoît Drèze, Greta D'hondt, Corinne De Permentier, Guy D'haeseleer, Peter Vanvelthoven**, minister van Werk

Discussion des articles

28

Bespreking van de artikelen

28

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Beijing le 6 juin 2005 (2736/1)

29

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Beijing op 6 juni 2005 (2736/1)

29

Discussion générale

29

Orateurs: **Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit

Algemene bespreking

29

Sprekers: **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 30 NOVEMBRE 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 30 NOVEMBER 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 17 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance : M. Guy Verhofstadt.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé : Véronique Ghenne et Yvon Harmegnies

En mission à l'étranger : Simonne Creyf et Geert Versnick

À l'étranger : Jacques Germeaux et Éric Libert

Empêché : Ortwin Depoortere

Gouvernement fédéral

Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur : en mission à l'étranger (Berlin)

Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique : Conseil européen Santé publique

Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes : en mission à l'étranger

Questions**01 Questions jointes de**

- M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "Suez" (n° P1637)
- Mme Muriel Gerkens au premier ministre sur "Suez" (n° P1638)
- Mme Trees Pieters au premier ministre sur "Suez" (n° P1639)
- M. Hagen Goyvaerts au premier ministre sur

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur en voorgezeten door de heer Herman De Croo.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: de heer Guy Verhofstadt.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Véronique Ghenne en Yvon Harmegnies

Met zending buitenslands: Simonne Creyf en Geert Versnick

Buitenslands: Jacques Germeaux en Éric Libert

Verhinderd: Ortwin Depoortere

Federale regering

Patrick Dewael, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken: met zending buitenslands (Berlijn)

Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid: Europese Raad

Volksgezondheid

Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken: met zending buitenslands

Vragen**01 Samengevoegde vragen van**

- de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "Suez" (nr. P1637)
- mevrouw Muriel Gerkens aan de eerste minister over "Suez" (nr. P1638)
- mevrouw Trees Pieters aan de eerste minister over "Suez" (nr. P1639)
- de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister

"Suez" (n° P1640)

01.01 Melchior Wathelet (cdH) : Il y a un mois, Jean-Pierre Hansen, de Suez, faisait état d'un engagement réciproque du groupe Suez et du gouvernement belge. En réponse à une question de Jean-Marc Nollet, le ministre Reynders a confirmé que le premier ministre s'était engagé vis-à-vis de Suez au nom du gouvernement. Cet engagement semble pourtant contraire aux recommandations de la commissaire européenne Kroes et délicat vis-à-vis d'autres groupes industriels.

Les 22 et 29 novembre, le ministre Verwilghen affirmait quant à lui que Suez-Gaz de France avait pris un engagement unilatéral et que le gouvernement belge n'était tenu par aucun engagement. Entre-temps, la presse a pourtant publié des extraits de cet engagement.

Le gouvernement s'est-il engagé vis-à-vis de Suez à maintenir une stabilité réglementaire et fiscale jusqu'au 31 décembre 2009 ? Vous êtes-vous engagé au nom du gouvernement vis-à-vis de Suez ?

01.02 Muriel Gerken (ECOLO) : Nous apprenions récemment l'existence d'un document par lequel Suez s'engageait, dans le cadre de la fusion avec Gaz de France, à céder des parts de marché et à maintenir la stabilité des prix jusque septembre 2007. Dans ce document, Suez stipule également que le gouvernement s'est engagé à mettre en place une plate-forme de concertation visant à garantir une stabilité réglementaire et fiscale. Nous ne pouvons pas avoir accès à ce document puisque, selon le ministre Verwilghen, il s'agit d'un engagement unilatéral de Suez.

Le 9 novembre, le ministre Reynders répondait à M. Nollet que le gouvernement s'était engagé, via le premier ministre, à garantir une stabilité réglementaire et fiscale jusqu'au 31 décembre 2009. Une décision a donc dû être prise en « kern ». Je suppose qu'il y a eu notification de cette position du gouvernement. Pouvons-nous avoir accès à cette notification ?

Qui a signé ou pris oralement l'engagement vis-à-vis de Suez ?

Un des engagements consiste à ne pas appliquer de disposition réglementaire ou fiscale qui serait discriminatoire ou asymétrique vis-à-vis du groupe.

over "Suez" (nr. P1640)

01.01 Melchior Wathelet (cdH): Een maand geleden maakte Jean-Pierre Hansen van Suez gewag van een wederzijds akkoord tussen de energiegroep en de Belgische regering. Op een vraag van Jean-Marc Nollet antwoordde minister Reynders dat de eerste minister zich namens de regering ten aanzien van Suez had verbonden. Die verbintenis lijkt evenwel strijdig te zijn met de aanbevelingen van Europees commissaris Kroes en ligt gevoelig ten opzichte van andere industriegroepen.

Op 22 en 29 november verklaarde minister Verwilghen dan weer dat Suez-Gaz de France een eenzijdige verbintenis was aangegaan en dat de Belgische regering zich nergens toe had verbonden. Ondertussen heeft de pers echter passages uit die verbintenis bekendgemaakt.

Heeft de regering zich er ten aanzien van Suez toe verbonden tot 31 december 2009 voor regelgevende en fiscale stabiliteit te zorgen? Bent u, namens de regering, ten aanzien van Suez bepaalde verbintenissen aangegaan?

01.02 Muriel Gerken (ECOLO): Wij vernamen onlangs dat er een document bestaat waarin Suez er zich in het kader van de fusie met Gaz de France toe verbindt marktaandeelen over te dragen en de prijzen tot september 2007 stabiel te houden. In dat document stelt Suez eveneens dat de regering zich ertoe verbonden heeft een overlegplatform op te richten teneinde een fiscale en regelgevingsstabiliteit te garanderen. Wij mogen dat document niet inkijken, want volgens minister Verwilghen betreft het een eenzijdige verbintenis van Suez.

Op 9 november antwoordde minister Reynders op een vraag van de heer Nollet dat de regering zich er via de eerste minister toe had verbonden tot 31 december 2009 een fiscale en regelgevingsstabiliteit te garanderen. Er moest dus een beslissing in het kernkabinet worden genomen. Ik veronderstel dat er een kennisgeving van dat regeringsstandpunt is geweest. Kan u ons die kennisgeving bezorgen?

Wie heeft die verbintenis ten aanzien van Suez ondertekend of wie heeft ze mondeling aangegaan?

Een van de verbintenissen bestaat erin ten aanzien van de groep geen discriminerende of asymmetrische regelgevende of fiscale bepalingen toe te passen.

Je m'étonne d'un tel engagement car de telles pratiques sont interdites. Y a-t-il une nuance entre des mesures discriminatoires ou asymétriques par rapport aux autres opérateurs belges ou européens ?

Quelle est la composition de la plate-forme de concertation mise en place avec le secteur pour garantir la stabilité et le respect des engagements ?

Enfin, y a-t-il des engagements relatifs au secteur gazier ?

01.03 Trees Pieters (CD&V) : Il a déjà été demandé à plusieurs reprises en commission et en séance plénière si le gouvernement belge a ou non promis une contrepartie dans le cadre d'engagements de Suez-Gaz de France.

M. Verwilghen a parlé d'un engagement unilatéral alors que M. Hansen a évoqué un accord réciproque dans les quotidiens *Le Soir* et *De Standaard*. Selon M. Hansens, le gouvernement belge a engagé l'État belge à ne pas modifier la fiscalité et le cadre réglementaire jusqu'au 31 décembre 2009. Si l'un des partenaires ne respecte pas ses engagements, l'ensemble de l'accord devient caduc. M. Reynders a confirmé cette information à M. Nollet au cours de la séance plénière du 9 novembre 2006. Dans le journal *Le Soir*, M. Wathélet affirme qu'il dispose d'un extrait de cette déclaration, alors que le premier ministre prétend que seul un accord écrit existe, une *pax electrica*. Le premier ministre ne dit mot d'une contrepartie.

Quelle est la portée exacte de l'engagement ? Le gouvernement belge a-t-il encore pris d'autres engagements ? L'engagement du premier ministre s'étend sur une période plus longue que la législature actuelle. Il est possible que le prochain Parlement s'exprime autrement. Est-il admissible qu'une entreprise bénéficie d'un traitement de faveur ? Pouvons-nous obtenir une copie de l'accord signé ?

01.04 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang) : Il est temps d'en finir avec le manque de transparence qui entoure le dossier Suez-GDF. M. Hansen a affirmé, dans une interview au quotidien *De Standaard*, que des engagements réciproques ont été pris entre Suez et le gouvernement. Le premier ministre avait pourtant affirmé précédemment qu'aucune contrepartie n'avait été promise. Apparemment, Suez s'attend à ce que le gouvernement lui garantisse un cadre fiscal et

Het verwondert me dat men zo'n verbintenis is aangegaan, want dergelijke praktijken zijn verboden. Is er een nuance tussen discriminatoire of asymmetrische maatregelen ten aanzien van de andere Belgische of Europese operatoren?

Hoe is het overlegplatform met de sector dat werd ingesteld om de stabiliteit en de naleving van de verbintenissen te garanderen, samengesteld?

Werden er ook verbintenissen aangegaan met betrekking tot de gasindustrie?

01.03 Trees Pieters (CD&V): In de commissie en de plenaire vergadering werd al verschillende malen gevraagd of er al dan niet tegenprestaties vanwege de Belgische regering werden beloofd in het kader van engagementen van Suez-Gaz de France.

Minister Verwilghen had het over een eenzijdig engagement, terwijl de heer Hansen in *Le Soir* en *De Standaard* sprak over een wederzijdse overeenkomst. De Belgische regering heeft volgens hem de Belgische Staat geëngageerd om tot 31 december 2009 de fiscaliteit en het reglementair kader onveranderd te laten. Wanneer een van de partners zijn engagementen niet nakomt, vervallen alle afspraken. Minister Reynders bevestigde dit aan de heer Nollet in de plenaire vergadering van 9 november 2006. In *Le Soir* beweert de heer Wathélet dat hij over een uittreksel van deze verklaring beschikt, terwijl de eerste minister beweert dat er enkel een geschreven akkoord bestaat, een *pax electrica*. De eerste minister rept met geen woord over tegenprestaties.

Wat is de precieze draagwijdte van het engagement? Is de Belgische regering nog andere engagementen aangegaan? Het engagement van de eerste minister loopt langer dan de huidige regeerperiode. Het volgende Parlement kan zich anders uitspreken. Kan het dat één bedrijf een geprivilegieerde behandeling krijgt? Kunnen we een kopie krijgen van het getekende akkoord?

01.04 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Het wordt tijd dat er een einde komt aan de dubbelzinnigheid over het dossier Suez-GDF. In een interview met *De Standaard* verklaarde de heer Hansen dat er tussen Suez en de regering wederzijdse engagementen zijn aangegaan. Nochtans verzekerde de premier ons eerder dat er geen tegenprestaties waren beloofd. Blijkbaar verwacht Suez dat de overheid zorgt voor een stabiel fiscaal en reglementair kader. Op de vraag

réglementaire stable. Interrogé sur la valeur intrinsèque de cet engagement gouvernemental, alors que des élections auront lieu l'an prochain, M. Hansen a répondu que la *pax electra* lie l'État belge et que si un seul parti n'honorait pas ses engagements, tous les accords deviendraient caducs.

Quels engagements le gouvernement a-t-il pris ? Sous quelle forme ? Quelle est la portée de ces engagements ? Comment le gouvernement actuel peut-il lier ses successeurs ? Comment peut-il promettre la stabilité fiscale jusqu'au 31 décembre 2009 ?

01.05 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*) : Je ne comprends pas les raisons de toute cette effervescence car le ministre Reynders a déjà fourni une réponse claire à l'ensemble de ces questions en séance plénière du 9 novembre. Suez a pris une série d'engagements clairs en ce qui concerne le marché belge de l'électricité et du gaz.

(*En français*) Nous avons été très clairs : il s'agit d'un engagement pris par moi, au nom du gouvernement, d'assurer une stabilité réglementaire jusqu'en 2009, c'est-à-dire que l'on ne pourra effectuer de modifications fiscales asymétriques ou discriminatoires pour le groupe Suez, *de iure* ou *de facto*.

(*En néerlandais*) La réponse de M. Reynders reflète également clairement les engagements que j'ai pris au nom du gouvernement ainsi d'ailleurs qu'au nom des autres autorités de ce pays. En effet, M. Antoine, Mme Huytebroeck et M. Peeters ont été étroitement associés à ce dossier et sont dès lors parfaitement au courant.

Nous nous sommes engagés à assurer un cadre stable. Cela ne signifie pas que la loi ne pourra plus être modifiée. Seul le Parlement peut en décider. D'éventuelles modifications de loi ne doivent cependant pas être asymétriques ou discriminatoires vis-à-vis d'une entreprise précise. Comment pensez-vous que nous attirons des investissements ? Des mesures asymétriques et discriminatoires ont été fréquemment prises dans le passé.

Ces propos sont-ils en contradiction avec les déclarations de M. Verwilghen les 22 et 29 novembre ? À mon avis, on cherche ici à couper les cheveux en quatre. En fait, ses propos étaient tout à fait identiques.

Je comprends qu'en tant que membre de

wat dit engagement van de regering waard is, nu er volgend jaar al verkiezingen zijn, antwoordde Hansen dat de *pax electrica* de Belgische Staat bindt en dat als één partij zijn verplichtingen niet nakomt, alle afspraken vervallen.

Welke engagementen is de regering aangegaan? Wat is de vorm en draagwijdte van die engagementen? Hoe kan de huidige regering toekomstige regeringen binden? Hoe kan zij fiscale stabiliteit tot 31 december 2009 beloven?

01.05 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Ik begrijp niet waarom deze commotie is ontstaan, want minister Reynders heeft op al deze vragen al duidelijk geantwoord in de plenaire vergadering van 9 november. Suez is een reeks duidelijke engagementen aangegaan met betrekking tot de Belgische elektriciteits- en gasmarkt.

(*Frans*) We zijn erg duidelijk geweest: ik heb me namens de regering ertoe verbonden om de stabiliteit van het reglementair kader tot 2009 te waarborgen; m.a.w. men mag geen wijzigingen in de fiscaliteit aanbrengen die *de jure* of *de facto* asymmetrisch of discriminerend voor de Suez-groep zouden zijn.

(*Nederlands*) Het antwoord van minister Reynders geeft ook duidelijk mijn engagement namens de regering weer en trouwens ook namens de andere autoriteiten van dit land, want ministers Antoine, Huytebroeck en Peeters zijn hier nauw bij betrokken geweest en zijn dus perfect op de hoogte.

Wij hebben ons ertoe verbonden voor een stabiel kader te zorgen. Dat betekent niet dat de wet niet meer gewijzigd mag worden. Daarover beslist alleen het Parlement. Eventuele wetswijzigingen mogen echter niet asymmetrisch of discriminatoir zijn ten aanzien van één onderneming. Hoe denkt men dat wij investeringen aantrekken? In het verleden is het wel al vaak gebeurd dat er asymmetrische en discriminatoire maatregelen werden genomen.

Is er nu tegenspraak met wat minister Verwilghen heeft gezegd op 22 en 29 november? Volgens mij zoekt men echt spijkers op laag water. In feite heeft hij net hetzelfde gezegd.

Ik begrijp dat de heer Wathélet als lid van de

l'opposition, M. Wathelet cherche à tendre un piège au gouvernement et à mettre le ministre Verwilghen dans l'embarras. La seule différence entre les déclarations de ce dernier et celles de M. Reynders réside dans le fait qu'il n'a pas utilisé les termes « notamment », « de jure » et « de facto ». J'espère qu'ainsi, on pourra enfin mettre un terme à cette discussion grotesque.

01.06 Melchior Wathelet (cdH) : Lorsque vous nous aurez fait parvenir l'accord, nous pourrions discuter du fond du dossier.

Vous venez de nous confirmer, comme MM. Hansen et Reynders, qu'un engagement a été pris de votre part, afin de garantir la stabilité du cadre réglementaire et fiscal s'appliquant à Suez jusqu'en 2009.

Vous venez de trancher. Il ne s'agit pas d'une simple « intention du gouvernement de ne pas prendre de mesures discriminatoires ou asymétriques » comme l'affirmait M. Verwilghen, mais bien d'une garantie, d'un engagement du gouvernement. Merci pour votre honnêteté, M. Verwilghen n'a donc pas dit toute la vérité en commission.

01.07 Muriel Gerken (ECOLO) : M. Verwilghen niait l'existence d'un engagement, affirmant qu'il ne s'agissait que d'une référence à un cadre stable. Un tel engagement risque de nous mettre en porte-à-faux par rapport à la Commission européenne, seule habilitée à gérer le dossier au niveau de l'examen de la concurrence, de la défense des consommateurs et dans l'organisation du marché énergétique en Belgique.

Je crains également que vous n'ayez pris des engagements pour le secteur gazier, que la Commission européenne risque de nous faire payer.

Pourquoi ne nous fournissez-vous pas directement le document reprenant votre engagement ?

Je m'étonne que vos alliés du gouvernement acceptent, de la part d'un partenaire libéral, ces engagements envers Suez, concernant la répartition des parts de marché.

01.08 Trees Pieters (CD&V) : Nous entendons donc à présent, pour la première fois, qu'un accord important a été conclu et que Suez a pris des engagements à l'égard de la Belgique et vice versa.

opposition een val probeert te spannen voor de regering en minister Verwilghen in verlegenheid wil brengen. Het enige verschil tussen wat hij gezegd heeft en wat minister Reynders gezegd heeft, is echter dat hij niet de woorden "notamment" en "de jure en de facto" heeft gebruikt. Ik hoop dat daarmee nu een einde kan komen aan deze belachelijke discussie.

01.06 Melchior Wathelet (cdH): Als u ons het akkoord bezorgd heeft, zullen we over de kern van de zaak kunnen praten.

In navolging van de heren Hansen en Reynders bevestigt u dat u een verbintenis is aangegaan om de stabiliteit van het reglementair en fiscaal kader voor Suez tot in 2009 te verzekeren.

U heeft duidelijkheid geschapen. Het gaat niet om een eenvoudig "voornemen van de regering om geen discriminerende of asymmetrische maatregelen te treffen" zoals minister Verwilghen stelde, maar wel om een waarborg, een verbintenis van de regering. Ik dank u voor uw eerlijk antwoord. Minister Verwilghen heeft dus in de commissie niet de hele waarheid verteld.

01.07 Muriel Gerken (ECOLO): De heer Verwilghen ontkende het bestaan van een verbintenis en beweerde dat er louter naar een stabiel kader werd verwezen. Een dergelijke verbintenis kan ons in een lastig parket brengen ten aanzien van de Europese Commissie, die als enige gemachtigd is om dit dossier te beheren op het stuk van het onderzoek van de mededinging, de verdediging van de consumentenrechten en de organisatie van de energiemarkt in België.

Ik vrees tevens dat u voor de gassector verbintenissen bent aangegaan, die de Europese Commissie ons duur zal aanrekenen.

Waarom bezorgt u ons niet rechtstreeks het document waarin staat waartoe u zich verbonden heeft?

Het verbaast me dat de overige regeringspartijen aanvaarden dat u zich als liberale coalitiepartner ten aanzien van Suez inzake de verdeling van marktaandeelen heeft verbonden.

01.08 Trees Pieters (CD&V): We horen nu dus voor het eerst dat er een belangrijke overeenkomst is afgesloten met engagementen van Suez ten opzichte van België en engagementen van België

tegenover Suez.

Nous espérons pouvoir prendre rapidement connaissance des documents. Je suis toutefois surprise que l'accord doive nous être transmis par Suez. En principe, les deux parties à un accord ne disposent-elles pas chacune d'un exemplaire ?

01.09 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*) : Je dispose effectivement d'un document comportant les signatures de MM. Mestrallet et Hansen mais puisqu'il s'agit de leur engagement à notre égard, je leur laisse le soin de communiquer le document, ce qui ne leur pose aucun problème.

01.10 **Trees Pieters** (CD&V) : Nous ne connaissons donc toujours pas les engagements du gouvernement !

Après des semaines de mystère, nous savons enfin, aujourd'hui, que la Belgique a pris des engagements à l'égard de Suez. Le premier ministre s'engage au nom du gouvernement et du Parlement à ne pas modifier la fiscalité ni le cadre réglementaire d'ici à 2009. Comment peut-il engager un Parlement futur ?

Le premier ministre rejette la responsabilité sur un tiers, à savoir les Régions. Il s'agit d'une tactique dont il use toujours lorsqu'il est mis en difficulté. Les Régions ne sont pas responsables de la fiscalité.

01.11 **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang) : La confusion était grande et la réponse du premier ministre ne l'a pas dissipée. Le premier ministre demandera à Suez de procurer à la commission une liste de ses engagements envers la Belgique. Je présume que ce document comportera aussi les engagements du gouvernement fédéral. Nous suivrons ce dossier avec attention.

L'incident est clos.

02 **Question de M. Geert Lambert au premier ministre sur "la gestion des archives du Roi Baudouin" (n° P1641)**

02.01 **Geert Lambert** (sp.a-spirit) : Chacun sait que le roi Baudouin conservait des notes de toutes les audiences importantes qu'il accordait. Il existerait trois types de cahiers pouvant être considérés comme d'importants documents d'époque. Il s'agit en effet d'un règne très long et d'une période très mouvementée sur le plan

We hopen dat we zo snel mogelijk inzage kunnen krijgen in de documenten. Het verbaast mij wel dat Suez ons het akkoord moet bezorgen. Normaal gezien hebben beide partijen bij een overeenkomst toch een exemplaar ervan?

01.09 **Eerste minister Guy Verhofstadt** (*Nederlands*) : Ik heb inderdaad een document waar de handtekeningen van de heren Mestrallet en Hansen op staan. Omdat het hier gaat om hun engagement jegens ons, laat ik het aan hen over om het document te bezorgen. Zij hebben daar geen probleem mee.

01.10 **Trees Pieters** (CD&V) : We zullen dus nog steeds niet weten wat de engagementen van de regering zijn!

We weten nu eindelijk, na weken waas, dat België engagementen is aangegaan ten opzichte van Suez. De premier engageert de regering en het Parlement om geen wijzigingen aan de fiscaliteit en aan het reglementaire kader aan te brengen tot in 2009. Hoe kan de premier een toekomstig Parlement engageren?

De premier verschuift de verantwoordelijkheid naar een derde partij, namelijk de Gewesten. Het is een tactiek die hij altijd gebruikt als hij in nauwe schoentjes komt. De Gewesten zijn niet verantwoordelijk voor de fiscaliteit.

01.11 **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang) : De verwarring was groot en is nog steeds groot na het antwoord van de premier. De premier zal Suez vragen een lijst van zijn engagementen ten opzichte van België aan de commissie te bezorgen. Ik neem aan dat ook de engagementen van de federale regering in dat document zullen staan. We zullen het met argusogen bekijken.

Het incident is gesloten.

02 **Vraag van de heer Geert Lambert aan de eerste minister over "het beheer van het archief van Koning Boudewijn" (nr. P1641)**

02.01 **Geert Lambert** (sp.a-spirit) : Het is een publiek geheim dat koning Boudewijn notities bijhield over alle belangrijke gesprekken die hij hield. Er zouden drie types schriftjes bestaan, die als belangrijke tijddocumenten kunnen gelden. Het gaat immers om een erg lang koningschap en de periode was historisch erg bewogen.

historique.

Le roi a accordé ces entretiens en sa qualité de chef d'État et ses écrits constituent donc un patrimoine historique.

Après son décès, les cahiers auraient été repris par la reine Fabiola. Ils devraient être transmis aux archives de l'État dans le souci de les conserver. Ultérieurement, lorsque toutes les personnes impliquées seront décédées, ils pourraient ensuite être rendus accessibles. Quelles démarches le premier ministre va-t-il entreprendre dans cette optique ?

02.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*) : Apparemment, M. Lambert s'intéresse subitement à la monarchie.

Les archives officielles du roi Baudouin se trouvent au cabinet du roi Albert et ses notes personnelles sont conservées par la reine Fabiola. Il n'y a aucune obligation de céder ces documents aux archives.

Je comprends la question de M. Lambert car ces notes peuvent effectivement apporter un éclairage important sur l'histoire de notre pays. Cependant, il convient de prendre aussi en considération la valeur sentimentale que ces carnets revêtent pour la reine Fabiola. La décision de les céder ou non aux archives de l'État lui appartient donc.

02.03 **Geert Lambert** (sp.a-spirit) : Je ne suis pas royaliste et c'est sans doute pourquoi je m'intéresse à l'influence de la monarchie sur le processus décisionnel politique.

Je respecte la vie privée de la famille royale, mais la loi relative aux archives offre assez de possibilités d'associer des conditions à la cession des documents. Des informations aussi précieuses ne peuvent pas se perdre.

L'incident est clos.

03 **Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les incidents au tribunal correctionnel de Bruxelles" (n° P1642)**

03.01 **Alain Courtois** (MR) : Hier, il y aurait eu des incidents au palais de justice de Bruxelles, à la 56^e chambre correctionnelle (usage de gaz lacrymogène, trois blessés ...), ce qui démontre un

De la monarchie. La monarchie a été créée par le roi. Le roi a accordé ces entretiens en sa qualité de chef d'État et ses écrits constituent donc un patrimoine historique.

Na zijn overlijden zouden de schriftjes bij koningin Fabiola terechtgekomen zijn. Ze zouden moeten worden overgebracht naar het Rijksarchief om ze te bewaren en later, als alle betrokkenen overleden zijn, te ontsluiten. Welke stappen zal de premier zetten?

02.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): De heer Lambert blijkt plots erg geïnteresseerd in de monarchie.

Het ambtsarchief van koning Boudewijn bevindt zich in het kabinet van koning Albert. Zijn private aantekeningen bevinden zich bij zijn weduwe. Er is geen verplichting om de documenten af te staan aan het archief.

Ik heb begrip voor de vraag van de heer Lambert. De aantekeningen kunnen inderdaad een belangrijk licht laten schijnen over de geschiedenis van ons land. We moeten echter ook begrip hebben voor koningin Fabiola, voor wie de schriftjes een emotionele waarde hebben. De beslissing om ze al dan niet aan het Rijksarchief over te dragen komt haar toe.

02.03 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): Ik ben geen royalist, maar misschien juist daarom ben ik geïnteresseerd in het gewicht van de monarchie op de politieke besluitvorming.

Ik breng respect op voor de persoonlijke levenssfeer van de koninklijke familie, maar de archiefwet biedt voldoende mogelijkheden om voorwaarden te verbinden aan de overdracht. Dergelijke waardevolle informatie mag niet verloren gaan.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "de incidenten in de correctionele rechtbank te Brussel" (nr. P1642)**

03.01 **Alain Courtois** (MR): Gisteren zouden er zich incidenten hebben voorgedaan in het gerechtshof te Brussel, meer bepaald in de 56^e correctionele kamer (inzet van traangas, drie

manque de sécurité dans les palais de justice et notamment à Bruxelles. Pourquoi ce palais de justice ne dispose-t-il pas d'une chambre sécurisée, comme cela se fait ailleurs, et pourquoi la nervosité de certains prévenus et de leurs « supporters » ne fait-elle pas l'objet de mesures plus adéquates ?

À la Défense nationale, il y a des possibilités en matière d'accompagnement et de maintien de l'ordre dans certains cas. Ne peut-on utiliser cette possibilité dans certains palais de justice, dans une sorte d'opération « Vigipirate » ?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Les faits sont les suivants : lors de la comparution de deux détenus, un gardien a constaté un échange d'objet suspect entre eux. L'agent de sécurité sort son *pepper-spray*, ce qui crée un émoi dans le public et provoque une bousculade et la chute d'une personne. Les gardiens et agents de sécurité ont rapidement mis fin à la rixe.

Cela dénote un problème de sécurité au palais de justice de Bruxelles. Comme je m'y étais engagée, j'ai débloqué un million d'euros pour améliorer cette sécurité. Le SPF Justice dispose d'un plan opérationnel. Je souhaite que les travaux soient entamés le plus rapidement possible.

Le palais de justice de Bruxelles est bien doté de chambres sécurisées, lesquelles sont cependant affectées à des procès à risque en raison de la dangerosité des détenus. Dans le cas d'espèce, je ne suis pas certaine que cela aurait tout changé.

03.03 Alain Courtois (MR) : La gestion des détenus est toujours compliquée au niveau d'une chambre correctionnelle, d'autant qu'à Bruxelles, s'y ajoute le problème du transfèrement des détenus. Je pense que nous devrions obligatoirement avoir une chambre sécurisée dans ce cas d'espèce. Le tribunal est un endroit où la justice doit se rendre dans de bonnes conditions.

Je réitère donc ma suggestion d'organiser une sorte de plan « Vigipirate ».

L'incident est clos.

04 Question de M. Gerolf Annemans au ministre des Affaires étrangères sur "le rôle des autorités fédérales en matière de commerce extérieur" (n° P1643)

gewonden,...). Dit toont nog maar eens aan dat de gerechtsgebouwen, zeker in Brussel, onvoldoende beveiligd zijn. Waarom beschikt dat gerechtsgebouw niet over een beveiligde kamer, zoals dat elders het geval is, en waarom wordt er niet adequater opgetreden tegen opgewonden verdachten en hun medestanders?

Landsverdediging zorgt in bepaalde gevallen voor de nodige begeleiding en ordehandhaving. Kan in bepaalde gerechtsgebouwen niet van die mogelijkheid gebruik worden gemaakt, naar het voorbeeld van de Franse operatie 'Vigipirate'?

03.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ziehier het relaas der feiten: tijdens de verschijning van twee gedetineerden stelde een bewaker vast dat ze een voorwerp aan elkaar doorgaven, wat hij verdacht vond. De veiligheidsagent heeft daarop zijn *pepper spray* te voorschijn gehaald, wat voor beroering bij het publiek zorgde en tot een geduw en getrek leidde waarbij een persoon ten val kwam. De bewakers en veiligheidsagenten hadden de toestand snel weer onder controle.

Dat wijst op een veiligheidsprobleem in het Brusselse justitiepaleis. Ik heb – zoals beloofd – een miljoen euro vrijgemaakt om daar iets aan te doen. De FOD Justitie beschikt over een operationeel plan. Ik wil dat de werken zo snel mogelijk van start gaan.

Het Brusselse justitiepaleis beschikt wel degelijk over beveiligde kamers, die echter worden gebruikt voor risicoprocessen waarbij gevaarlijke gedetineerden zijn betrokken. Ik weet niet of het gebruik van die kamers in dit geval zo'n groot verschil had gemaakt.

03.03 Alain Courtois (MR): Het beheer van gedetineerden door een correctionele kamer is altijd complex. In Brussel komt daar nog het probleem van de overbrenging bij. Ik denk dat een beveiligde kamer in dit geval onontbeerlijk is. De rechtbank is een plek waar in optimale omstandigheden recht moet worden gesproken.

Ik herhaal dus mijn voorstel om een soort 'Vigipirate'-plan op poten te zetten.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de rol van de federale overheid op het stuk van buitenlandse handel" (nr. P1643)

04.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Dans un élan d'euphorie, le quotidien flamand *De Morgen* a publié certains propos tout à fait insolites du ministre des Affaires étrangères qui reviennent à dire que selon lui, il conviendrait de limiter l'autonomie absolue des Régions en matière de commerce extérieur. M. De Gucht estime que les différents niveaux de pouvoir devraient mieux collaborer dans ce domaine et qu'ils devraient même y être obligés. Un autre quotidien flamand, *Het Belang van Limburg*, révèle que le ministre considère que la refédéralisation du commerce extérieur devrait être un des tout premiers points de l'ordre du jour au moment des prochaines négociations en vue de la formation du nouveau gouvernement.

Lorsque Karel De Gucht présidait le VLD, il se faisait pourtant le chantre passionné de la cause flamande. Qu'a dit exactement le ministre des Affaires étrangères ? Qu'a-t-il voulu dire ?

04.02 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*) : Ce n'est pas la première fois que je m'exprime sur ce sujet mais apparemment, c'est la première fois que M. Annemans le remarque.

Après avoir parcouru le monde pendant deux ans et demi, je constate que la manière dont notre commerce extérieur est organisé dans les pays hors UE n'est pas optimale. Si M. Annemans m'accompagnait lors de ces voyages – mais je ne souhaite pas l'y inviter –, il ferait le même constat.

Je ne suis absolument pas partisan d'une refédéralisation du commerce extérieur. Lorsque celui-ci était encore une compétence fédérale, ce sont les grandes entreprises qui en profitaient surtout. Or, la Flandre compte essentiellement des PME spécialisées... dont la croissance passera inévitablement par une orientation vers le marché mondial.

J'estime en outre que nous pourrions mieux utiliser nos ambassades. Aujourd'hui, elles ont principalement pour mission de rédiger des rapports sur la situation politique du pays où elles sont établies. Ces rapports ne manquent pas d'intérêt mais ce qu'il m'importe personnellement de savoir au sujet d'un pays comme le Brésil, ce sont les perspectives qu'il offre pour nos exportations et nos investissements. L'Allemagne, qui est comme la Belgique un pays fédéral, a organisé ses ambassades comme de vraies machines d'investissements, à tel point que

04.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Euforisch publiceerde *De Morgen* een aantal opmerkelijke uitspraken van de minister van Buitenlandse Zaken die erop neerkomen dat volgens hem de absolutie autonomie van de Gewesten inzake buitenlandse handel moet worden ingeperkt. De verschillende overheden moeten beter samenwerken; ze moeten daar zelfs toe verplicht worden. Ook *Het Belang van Limburg* schreef dat de herfederalisering van de buitenlandse handel volgens de minister hoog op de agenda van de volgende regeringsonderhandeling moet staan.

Als VLD-voorzitter had Karel de Gucht nochtans een flamboyant Vlaams imago. Wat heeft de minister nu echt gezegd en wat heeft hij daarmee bedoeld?

04.02 Minister Karel De Gucht (*Nederlands*): Het is niet de eerste keer dat ik hierover uitspraken doe, maar het is blijkbaar wel de eerste keer dat de heer Annemans ze opmerkt.

Na twee en een half jaar de wereld te hebben rondgereisd, stel ik vast dat de manier waarop onze buitenlandse handel in de landen buiten de EU wordt georganiseerd, niet optimaal is. Als de heer Annemans zou meegaan op die reizen – waartoe ik hem niet uitnodig – zou hij net hetzelfde constateren.

Ik ben helemaal geen voorstander van een herfederalisering. Toen de buitenlandse handel nog een federale bevoegdheid was, kwam dat vooral de grote bedrijven ten goede, terwijl in Vlaanderen vooral gespecialiseerde kmo's gevestigd zijn. Als die willen groeien, moeten ze zich op de wereldmarkt kunnen richten.

Ik ben ook van mening dat wij de ambassades beter zouden kunnen gebruiken. Nu staan de ambassades vooral in voor de rapporten over de politieke toestand van het land in kwestie. Dat is interessant, maar wat ik vooral over een land als Brazilië wil weten, is wat onze uitvoer- en investeringsmogelijkheden zijn. In Duitsland, ook een federale staat, heeft men de ambassades georganiseerd als echte investeringsmachines, de ambassadeur is er vaak een gewezen bedrijfsleider. De nadruk ligt er nadrukkelijk op de economie.

l'ambassadeur est souvent un ancien chef d'entreprise. Dans le cadre de son commerce extérieur, Bonn met donc vraiment l'accent sur les aspects économiques.

Pour certains aspects, notre présence à l'étranger peut être mieux organisée par la conclusion d'accords clairs entre les Régions et l'échelon fédéral. Les deux échelons doivent par ailleurs investir davantage dans une assise plus vaste. Nous perdons en effet des parts de marché à certains endroits. Je ne veux pas dire que le commerce extérieur flamand n'est pas efficace mais certains points peuvent toujours être améliorés.

04.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Je n'ai pas beaucoup le temps de voyager dans la perspective des élections. D'autres tâches m'attendent ici.

Le ministre ne doit pas faire comme si le commerce extérieur allait mal. Si un succès peut assurément être noté, c'est celui de la régionalisation du commerce extérieur. Les exportations flamandes ont enregistré une progression explosive depuis lors. Par ailleurs, 75 % de nos exportations sont destinées au marché européen. Le ministre fait comme si des pays tels que le Brésil allaient apporter toutes les solutions.

Le ministre doit faire montre de respect pour les acquis de la réforme de l'État et pour les nouveaux rapports de force. Il ferait mieux de veiller à la mise à l'écart de quelques fossiles diplomatiques de ses ambassades, qui n'ont pas compris que le commerce est régionalisé et qui sabotent subtilement les fonctionnaires flamands de l'exportation.

04.04 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*) : A partir du Nouvel An, je serai plus souvent en Belgique, probablement pour la même raison que M. Annemans.

J'ai dit que notre commerce extérieur dans les pays situés *en dehors* du territoire de l'UE peut être optimisé car il est clair que si nous voulons conserver notre prospérité, nous devons exporter de plus en plus vers ces pays.

Je n'apprécie pas du tout que mon corps diplomatique soit pris à partie. La très grande majorité de nos diplomates, qui sont aujourd'hui plus de mille, ne ménage pas ses efforts et fournit un travail de grande qualité. C'est un corps d'élite qui certes compte probablement dans ses rangs

Een aantal aspecten van onze buitenlandse aanwezigheid kan beter worden georganiseerd door goede afspraken tussen de Gewesten en het federale niveau te maken. Beide niveaus moeten ook meer investeren in een grotere slagkracht. Nu zijn er immers markten waar we aandeel verliezen. Dat wil niet zeggen dat de Vlaamse buitenlandse handel niet goed werkt, maar er zijn altijd zaken die beter kunnen.

04.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Om veel te reizen heb ik in de aanloop naar de verkiezingen weinig tijd. Andere taken wachten hier op mij.

De minister moet niet doen alsof de buitenlandse handel slecht loopt. Als er één succesverhaal is, dan is het de regionalisering van de buitenlandse handel. De Vlaamse export is sindsdien explosief gestegen. Bovendien is 75 procent van onze export voor Europa bestemd. De minister doet alsof wij nu alle heil in landen als Brazilië moeten zoeken.

De minister moet respect opbrengen voor verworvenheden van de staatshervorming en voor nieuwe krachtverhoudingen. Hij zou zich beter bezighouden met het verwijderen van enkele diplomatieke fossielen uit zijn ambassades, mensen die niet hebben begrepen dat de handel geregionaliseerd is en die de Vlaamse exportambtenaren subtiel saboteren.

04.04 Minister Karel De Gucht (*Nederlands*): Vanaf Nieuwjaar zal ik ook meer in België vertoeven, en wellicht om dezelfde reden als de heer Annemans.

Ik heb gezegd dat onze buitenlandse handel in de landen *buiten* de EU beter kan. Het is een feit dat wij om onze welvaart te behouden, steeds meer naar die landen zullen moeten exporteren.

Ik kan het niet appreciëren dat mijn diplomatieke korps wordt aangevallen. Het grootste deel van de meer dan duizend diplomatieke medewerkers werkt hard en goed. Het is een keurkorps, waar hier en daar wel een rare vogel zal tussenzitten, maar

l'une ou l'autre personne quelque peu excentrique mais n'oubliez pas que certaines administrations régionales sont peu friandes d'aide fédérale.

04.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Je n'ai pas dit que tous les diplomates sont des fossiles mais certains d'entre eux ne veulent manifestement pas comprendre que dans notre pays fédéral, les exportations sont régionalisées. Il appartient et incombe au ministre de les rappeler à l'ordre.

Quoi qu'il en soit, je constate qu'une refédéralisation n'est pas à l'ordre du jour et que les propos du ministre De Gucht n'avaient aucune portée institutionnelle.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Camille Dieu au ministre des Affaires étrangères sur "le gel des négociations d'adhésion de la Turquie" (n° P1644)

05.01 Camille Dieu (PS) : La Commission européenne a décidé de suspendre les négociations en vue d'une éventuelle adhésion de la Turquie à l'Union. Le litige le plus important touche au refus turc de reconnaître le sud de l'île de Chypre et de lui ouvrir l'accès aux ports et aéroports turcs à compter du 1^{er} janvier 2007. Les réactions des Vingt-Cinq ont été diverses. Une réunion des ministres des Affaires étrangères doit avoir lieu le 15 décembre. Ce point figure à l'ordre du jour. Quelle position comptez-vous défendre ? Comment voyez-vous l'issue de cette réunion et les relations futures avec la Turquie ?

05.02 Karel De Gucht, ministre (*en français*) : La présidence finlandaise a fait beaucoup d'efforts pour convaincre la Turquie et le gouvernement chypriote, tout d'abord quant au protocole d'Ankara, auquel la Turquie a souscrit. Le résultat en serait que les aéronefs et bateaux chypriotes pourraient se diriger vers la Turquie. Le parlement turc devrait le ratifier dans les meilleurs délais mais il n'existe actuellement pas de majorité sur ce point en son sein.

Ensuite, quand Chypre est entrée dans l'Union européenne, certaines dispositions ont été prises, telles qu'un soutien financier, des dispositions concernant la ligne verte qui divise l'île en deux et la possibilité d'exporter de la partie Nord vers n'importe quel pays. Ce sont des éléments de

vergeet ook niet dat sommige regionale administraties federale steun niet erg appreciëren.

04.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik heb niet gezegd dat alle diplomaten fossielen zijn, maar er zijn er enkelen die niet willen begrijpen dat de export geregionaliseerd is. Het is de bevoegdheid en de taak van de minister om hen tot de orde te roepen.

Ik stel in ieder geval vast dat er geen sprake is van een herfederalisering. De minister had met zijn uitspraak dus geen institutionele bedoelingen.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de bevrozing van de toetredingsonderhandelingen met Turkije" (nr. P1644)

05.01 Camille Dieu (PS): De Europese Commissie heeft beslist om de onderhandelingen over een eventuele toetreding van Turkije tot de Unie op te schorten. Het belangrijkste geschil betreft de Turkse weigering om het zuidelijke deel van Cyprus te erkennen en het vanaf 1 januari 2007 toegang tot de Turkse havens en luchthavens te verschaffen. De lidstaten van de Europese Unie hebben verschillend gereageerd. Op 15 december is een vergadering van de ministers van Buitenlandse Zaken gepland, met onder andere dit punt op de agenda. Welk standpunt zal u verdedigen? Hoe ziet u die vergadering aflopen en hoe zullen de betrekkingen met Turkije in de toekomst evolueren?

05.02 Minister Karel De Gucht (*Frans*): Het Finse voorzitterschap heeft talrijke inspanningen geleverd om Turkije en de Cypriotische regering te overtuigen, eerst en vooral wat het protocol van Ankara betreft, dat door Turkije wordt onderschreven. Daardoor zouden Cypriotische schepen en vliegtuigen Turkije mogen aandoen. Het Turkse parlement zou dat protocol zo snel mogelijk moeten bekrachtigen maar er bestaat daarvoor momenteel geen meerderheid in haar rangen.

Toen Cyprus tot de Europese Unie is toegetreden, werden diverse bepalingen genomen. Er werd financiële steun beloofd, er werden regels vastgelegd betreffende de groene lijn die het eiland in twee verdeelt en het noordelijke deel van het eiland kreeg de toestemming om naar eender welk

l'acquis communautaire, par lequel Chypre est liée.

Il faudrait arriver à un compromis sur ces deux points.

Il faudra attendre les 14 et 15 décembre pour voir ce qui se passe exactement. D'ici là, il se passera encore beaucoup de choses et, peut-être, des choses tout à fait inattendues. Je ne voudrais pas dire des choses qui se révéleraient ensuite totalement dépassées.

Mais il est clair que la Turquie a des obligations. Ce sera une discussion surtout politique. Il faut faire quelque chose mais il faut aussi absolument préserver les négociations.

Il faut donc trouver un consensus, ce qui risque de prendre du temps...

05.03 Camille Dieu (PS) : Je peux comprendre la prudence du ministre. Il y a aussi l'opinion publique turque qui fait marche arrière par rapport à l'adhésion. Nous nous situons à un moment crucial. Si besoin en est, je reviendrai, après le conseil des ministres, vous demander des explications.

L'incident est clos.

06 Question de M. Benoît Drèze au premier ministre sur "l'utilisation des avions de l'État" (n° P1645)

06.01 Benoît Drèze (cdH) : Selon un article paru ce matin, ce ne sont finalement pas trois mais six avions de la force aérienne belge qui ont été mobilisés pour le sommet de l'OTAN. Outre ceux qui ont transporté Guy Verhofstadt, Karel De Gucht - en provenance de Minsk - et André Flahaut, on comptait également celui du général Van Daele et deux autres affrétés pour transporter du personnel de l'OTAN. L'article relève l'embarras dans l'entourage du premier ministre, où l'on explique qu'André Flahaut n'a accepté qu'à la dernière minute de participer au dîner des ministres de la Défense de l'OTAN.

Quelles sont généralement les modalités de mise à disposition d'avions à l'occasion de déplacements officiels des ministres ? Ces modalités ont-elles été respectées ici ? Quel est le coût par avion ?

06.02 André Flahaut, ministre (en français) : Je vous croyais moins politicien que cela.

land uit te voeren. Al die elementen behoren tot het communautair acquis waardoor Cyprus is gebonden.

Over die twee punten zou een compromis moeten worden bereikt.

We zullen moeten wachten tot 14 en 15 december voor meer duidelijkheid. Tegen dan zal nog heel wat gebeuren, misschien ook totaal onverwachte dingen. Ik hoed me ervoor dingen te zeggen die achteraf volledig achterhaald blijken.

Het is echter duidelijk dat Turkije verplichtingen heeft. De discussie zal vooral politiek van aard zijn. Er moet wat gebeuren, maar we moeten er ook voor zorgen dat de onderhandelingen blijven lopen. We moeten dus op zoek naar een consensus, en dat zou enige tijd kunnen vergen...

05.03 Camille Dieu (PS) : Ik heb begrip voor de voorzichtige houding van de minister. Er is ook nog de Turkse publieke opinie, die minder warm loopt voor de toetreding. Dit is een scharniermoment. Zo nodig zal ik u na de Ministerraad om bijkomende uitleg vragen.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de eerste minister over "het gebruik van overheidsvliegtuigen" (nr. P1645)

06.01 Benoît Drèze (cdH) : Volgens een artikel dat vanochtend in de krant stond, werden er uiteindelijk geen drie maar zes vliegtuigen van de Belgische luchtmacht gemobiliseerd voor de NAVO-top. Bij de toestellen waarmee Guy Verhofstadt, Karel De Gucht (vanuit Minsk) en André Flahaut naar de top in Riga werden overgevlogen, moet men ook nog het toestel van generaal Van Daele en de twee voor het transport van het NAVO-personeel gecharterde vliegtuigen tellen. Volgens de krant zit de entourage van de eerste minister nogal verveeld met de situatie; daar valt te vernemen dat André Flahaut pas op het laatste ogenblik toegezegd heeft om deel te nemen aan het diner van de ministers van Defensie van de NAVO-lidstaten.

Volgens welke modaliteiten worden er doorgaans toestellen ter beschikking gesteld van ministers voor reizen in dienstverband? Waren die voorwaarden hier vervuld? Hoeveel heeft dat gekost per vliegtuig?

06.02 Minister André Flahaut (Frans) : Ik had niet gedacht dat u zo'n partijpolitieke figuur was die op

Au sujet de l'OTAN, quand je dis quelque chose, on me le reproche et quand je ne dis rien, on me le reproche aussi. En tout cas, je sais quelles sont mes obligations et je parlerai quand j'en aurai envie.

Ensuite, je voudrais vous raconter une petite histoire, Monsieur Drèze.

C'est un monsieur qui se présente chez un marchand de journaux. Il demande le journal et le marchand lui dit que c'est 45 anciens francs. Le monsieur répond : "Non".

Le marchand de journaux insiste. L'autre refuse. Au bout du compte, le marchand lui dit que c'est écrit dans le journal. Le gars lui demande alors s'il croit tout ce qui est écrit dans le journal...

Le premier ministre était parti en avion avec la délégation de la presse. Un avion.

Par ailleurs, je ne devais pas participer à une réunion le soir, il s'agissait d'un événement mondain, ce que je n'aime guère. À la dernière minute, le ministre anglais de la Défense a demandé une réunion formelle. J'ai donc dû rejoindre Riga avec le général Van Daele. Cela fait deux avions.

M. De Gucht était à Minsk. Il est donc venu à Riga avec l'avion avec lequel il s'était rendu à Minsk. Cela fait donc trois avions, moins un car cet avion est reparti.

Pour éviter que ces avions soient utilisés à vide, on a passé des conventions.

Contre paiement, le secrétaire général de l'OTAN et ses délégations voyagent à bord d'avions belges. Il s'agit du troisième avion.

Nous avons accordé les mêmes facilités à M. Solana. Cela donne quatre avions.

J'ai aussi négocié avec le gouvernement luxembourgeois qui utilise nos avions, tout comme la famille grand-ducale. Donc, cinq avions.

Un avion a échappé au journaliste : l'airbus qui va rechercher, pour compte de l'OTAN, le personnel qui travaille à Bruxelles, contre paiement aussi. Il y en a donc effectivement six.

L'utilisation est prévue dans des dispositions rendues publiques et acceptées par le gouvernement en 2000.

Quant à l'identité des passagers, le coût, l'horaire des départs et arrivées, faites-moi le plaisir d'accepter ces informations sous forme de réponse

alle slakken zout legt.

Als ik iets zeg over de NAVO, is het nooit goed, en als ik niets zeg, is het ook niet goed. Ik weet echter heel goed welke verplichtingen ik moet nakomen, en ik zal spreken als ik daar zin in heb.

Ik wil u een verhaaltje vertellen, mijnheer Drèze.

Er was eens een man die naar de krantenwinkel ging. Hij vraagt de krant en de krantenverkoper zegt hem: "Dat is dan 45 oude Belgische franken". "Neen", antwoordt de man.

De krantenverkoper dringt aan. De andere man weigert. Uiteindelijk zegt de krantenverkoper hem dat het in de krant staat. De man vraagt hem vervolgens of hij alles gelooft wat in de krant staat...

De eerste minister was samen met de delegatie van de pers met het vliegtuig vertrokken. Dat is één vliegtuig.

Voorts moest ik 's avonds niet deelnemen aan een vergadering, maar ging het om een mondain gebeuren, en daar hou ik niet van. Op het laatste nippertje heeft de Engelse minister gevraagd een formele vergadering te organiseren. Ik moest dus samen met generaal Van Daele naar Riga reizen. Dat zijn twee vliegtuigen.

De heer De Gucht was in Minsk. Hij is naar Riga gevlogen met hetzelfde toestel waarmee hij naar Minsk was gereisd. Dat zijn dus drie vliegtuigen, min één, want dat vliegtuig is opnieuw vertrokken. Om te voorkomen dat die vliegtuigen volledig leeg zouden vliegen, heeft men overeenkomsten gesloten.

De NAVO-secretaris-generaal en de delegaties van die organisatie maken gebruik van Belgische vliegtuigen. Dat is het derde vliegtuig.

Wij hebben dezelfde faciliteiten aan de heer Solana toegekend. Dat zijn vier vliegtuigen.

Ik heb onderhandeld met de Luxemburgse regering, die net als de groothertog en zijn familie gebruik maken van onze vliegtuigen. Dat zijn vijf vliegtuigen.

Een vliegtuig is aan de aandacht van de journalist ontsnapt: de airbus die voor rekening van de NAVO het personeel dat in Brussel werkt tegen betaling gaat ophalen. Er zijn er dus inderdaad zes.

Het gebruik van die vliegtuigen kadert in bepalingen die openbaar werden gemaakt en die de regering in 2000 heeft goedgekeurd.

Wat de identiteit van de passagiers, het

à une question écrite.

06.03 Benoît Drèze (cdH) : Que coûte un avion? Ce prix correspond-il au prix facturé à l'OTAN et à M. Solana ou bénéficient-ils d'une remise?

06.04 André Flahaut, ministre (*en français*) : Je ne connais pas précisément le prix. Il y a tout d'abord le prix plein, que paient l'OTAN, l'Union européenne et les utilisateurs extérieurs. Il y a aussi un tarif pour l'intérieur ainsi qu'un tarif humanitaire. Tout cela est clairement identifié et calculé en fonction du coût réel.

06.05 Benoît Drèze (cdH) : Je vous poserai une question écrite à ce sujet. Les contribuables ont le droit de savoir comment leur argent est utilisé.

L'incident est clos.

07 Questions jointes de

- Mme Greet van Gool au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "les subventions au projet 'Time Out' en matière de violence intrafamiliale" (n° P1646)

- M. Claude Marinower au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "les subventions au projet 'Time Out' en matière de violence intrafamiliale" (n° P1647)

- Mme Katrien Schryvers au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "les subventions au projet 'Time Out' en matière de violence intrafamiliale" (n° P1648)

07.01 Greet van Gool (sp.a-spirit) : Une semaine après l'adoption à l'unanimité, en séance plénière, de la résolution contre la violence intrafamiliale, il apparaît que le projet anversoïse « *Time Out* » ne sera plus subventionné. Le projet avait pour but de prévenir les violences intrafamiliales, ce qui constitue tout de même le meilleur remède à ce problème. Tous ceux qui s'adressaient à Time Out sont à présent abandonnés à leur sort.

N'y a-t-il pas moyen d'assurer un financement structurel ? Quelle solution peut-on envisager ?

07.02 Claude Marinower (VLD) : Le 24

kostenplaatje en de uren van vertrek en aankomst betreft, doe mij een genoeg en ga ermee akkoord dat ik u die antwoorden schriftelijk bezorg.

06.03 Benoît Drèze (cdH) : Hoeveel kost het gebruik van een vliegtuig? Is dat ook de prijs die aan de NAVO en aan de heer Solana wordt aangerekend, of genieten ze een korting?

06.04 Minister André Flahaut (*Frans*) : Ik ken de exacte prijzen niet. Er is vooreerst de volle prijs, die door de NAVO, de Europese Unie en de externe gebruikers wordt betaald. Er is ook een tarief voor intern gebruik en een humanitair tarief. Een en ander is duidelijk omschreven en de berekening gebeurt op basis van de reële kostprijs.

06.05 Benoît Drèze (cdH) : Ik zal u hierover een schriftelijke vraag stellen. De belastingplichtigen hebben het recht te weten hoe hun geld wordt besteed.

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Greet van Gool aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de subsidies voor het project 'Time Out' inzake intrafamiliaal geweld" (nr. P1646)

- de heer Claude Marinower aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de subsidies voor het project 'Time Out' inzake intrafamiliaal geweld" (nr. P1647)

- mevrouw Katrien Schryvers aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de subsidies voor het project 'Time Out' inzake intrafamiliaal geweld" (nr. P1648)

07.01 Greet van Gool (sp.a-spirit) : Een week nadat de resolutie tegen intrafamiliaal geweld eenparig werd goedgekeurd in de plenaire vergadering, blijkt dat het Antwerpse project Time Out niet meer zal worden gesubsidieerd. Het project had tot doel intrafamiliaal geweld te voorkomen, wat toch de beste remedie is. Al wie bij Time Out terecht kwam, zal nu in de kou blijven staan.

Is geen structurele financiering mogelijk? Welke oplossing kan er komen?

07.02 Claude Marinower (VLD) : Op 24 november

novembre, Time Out a appris indirectement que la subvention de 120.000 euros qu'il recevait depuis l'an passé du département de l'Égalité des chances serait entièrement supprimée. Initialement, Mme Onkelinx était compétente pour ce projet, mais ce dernier a ensuite été transféré chez M. Dupont. Dans le même temps, un projet similaire a été mis en place dans la région liégeoise. Les histoires les plus farfelues circulent quant à la raison pour laquelle il est mis fin à ce financement.

Time Out traite les cas les plus difficiles, qui sont d'ailleurs envoyés par la Justice elle-même. Par ailleurs, leur attention se porte sur les victimes, les auteurs et les enfants. On ne tarit pas d'éloges sur Time Out. Durant le premier semestre 2006, 1.872 personnes ont été aidées, c'est-à-dire 600 de plus que l'an passé.

Que s'est-il passé entre le vote de la résolution et l'annonce de la suppression ? Savait-on déjà jeudi que le projet disparaîtrait et a-t-on dès lors agi avec hypocrisie ? Est-il exact que les responsables se sont entendus dire que le personnel était surqualifié ? N'oublions pas que ce personnel doit traiter les cas les plus difficiles ! Quand et pour quelle raison sera-t-il mis un terme à ce projet ? Ne peut-il réellement pas être poursuivi ? Comment le ministre explique-t-il cette décision à la lumière de la résolution qui a été adoptée ?

07.03 Katrien Schryvers (CD&V) : Ces derniers temps, divers acteurs – notamment au sein du gouvernement – ont déclaré à plusieurs reprises que la lutte contre la violence intrafamiliale était particulièrement importante et devait être renforcée. La semaine dernière, une résolution à ce sujet a d'ailleurs été adoptée ici avec grande conviction. J'ai donc été fort surprise lorsqu'il est apparu que *Time Out* ne serait plus soutenu. Il s'agit d'un projet original parce qu'il met l'accent sur la prévention et s'adresse également aux auteurs. En outre, il prévoyait d'étendre son domaine d'action aux enfants car la violence intrafamiliale engendre un estompement de la norme. Le gouvernement souffle simultanément le chaud et le froid.

Comment en est-on arrivé là ? A-t-on recherché d'autres solutions ? A-t-on procédé à une évaluation ? Quand les intéressés ont-ils été informés ? Une concertation a-t-elle eu lieu avec la magistrature, qui procède au renvoi de certains cas ?

07.04 Christian Dupont, ministre (*en néerlandais*) : Je n'ai pas besoin d'être convaincu de la qualité d'un projet tel que *Time Out*, qui a été

vernam Time Out onrechtstreeks dat de 120.000 euro subsidie die het sinds vorig jaar kreeg van Gelijke Kansen, volledig wordt stopgezet. Oorspronkelijk was minister Onkelinx bevoegd voor het project, maar daarna werd het overgeheveld naar minister Dupont. Tegelijkertijd werd in het Luikse het vergelijkbare project Praxis opgezet. De vreemdste verhalen doen de ronde over het waarom van de schrapping.

Time Out behandelt de zwaarste gevallen, die overigens door Justitie zelf werden doorgestuurd. Bovendien wordt aandacht besteed aan slachtoffers, daders en kinderen. Iedereen is erg lovend over Time Out. De eerste helft van 2006 werden 1.872 mensen behandeld, 600 meer dan vorig jaar.

Wat is er gebeurd tussen de stemming over de resolutie en de bekendmaking van de schrapping? Wist men donderdag al dat het project zou verdwijnen en handelde men dus hypocriet? Klopt het dat de verantwoordelijken te horen kregen dat het personeel te hoog opgeleid was? Dat personeel moet wel de zwaarste gevallen behandelen! Wanneer en waarom wordt het project afgeschaft? Kan het echt niet worden voortgezet? Hoe rijmt de minister een en ander met de goedgekeurde resolutie?

07.03 Katrien Schryvers (CD&V): Diverse actoren - ook binnen de regering - hebben de voorbije tijd meermaals gezegd dat de aanpak van intrafamiliaal familiaal uiterst belangrijk is en moet worden verscherpt. Vorige week werd hier bovendien met grote overtuiging een resolutie goedgekeurd. Ik was dus erg verbaasd toen bleek dat Time Out niet meer zou worden ondersteund. Het project is origineel omdat het preventie centraal stelt en zich ook op de daders richt. Bovendien waren er plannen om de werking naar kinderen uit te breiden, want intrafamiliaal geweld werkt erg normvervagend. De regering blaast warm en koud tegelijk.

Hoe is het zover kunnen komen? Werd naar alternatieven gezocht? Werd een evaluatie gemaakt? Wanneer werden de betrokkenen op de hoogte gebracht? Werd overlegd met de magistratuur, die immers gevallen doorverwijst?

07.04 Minister Christian Dupont (*Nederlands*): Ik hoef niet overtuigd te worden van de kwaliteit van een project zoals Time Out. Drie jaar geleden werd

lancé en tant que projet pilote, il y a trois ans, par la ministre Arena. À l'époque déjà, il a été clairement stipulé qu'il s'agissait d'un financement partiel et temporaire. Eu égard à l'absence d'accord avec les Régions et le département de la Justice – qui devaient contribuer au financement – nous avons décidé que l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes assurerait encore un financement pendant un an.

L'accompagnement ne relève de la compétence fédérale que lorsqu'il concerne des auteurs qui ont fait l'objet d'une injonction judiciaire. Lors de la conférence interministérielle, il a été décidé que Mme Onkelinx prendrait un nouvel arrêté royal. Elle assurera le financement de l'accompagnement qui relève de la compétence fédérale. La ministre flamande du Bien-Être est, pour sa part, compétente pour les nouveaux venus qui s'engagent de leur propre initiative dans la structure et elle a décidé de dégager un montant supplémentaire de 600.000 euros en faveur des projets d'accompagnement. Mon département finance dans le cadre de la réglementation Maribel dix traitements à concurrence de 25.000 euros chacun.

Tant la Région que le département de la Justice et moi-même nous sommes efforcés d'assurer un financement efficace. Nous ne nous sommes pas contentés d'abandonner les projets mais nous avons rappelé à tous les acteurs leurs responsabilités. Nous pouvons financer des projets pilotes mais nous ne pouvons accorder une subvention permanente et structurelle. La Cour des comptes s'y opposerait. Si les solutions prévues s'avèrent insuffisantes, je suis disposé à en chercher d'autres mais je ne puis continuer à payer à la place des autres.

07.05 Greet van Gool (sp.a-spirit) : Je continue à déplorer qu'il soit mis un terme au projet mais je comprends par ailleurs que chacun doit prendre ses responsabilités. Ceux qui ne sont pas visés par l'arrêté royal pris par le département de la Justice sont laissés pour compte. Je me concerterai avec des personnes d'autres niveaux à ce sujet.

07.06 Claude Marinower (VLD) : Nous connaissons les points de vue des ministres Dupont et Vervotte. Le problème est que le projet risque de rester suspendu entre les deux niveaux.

À présent, la Justice veut manifestement reprendre une partie du projet mais lorsque j'ai interrogé Mme Onkelinx en commission cette semaine, elle ne m'a pas répondu. Je ne manquerai pas de lui rappeler son engagement. Je reviendrai sur ce dossier si

het door minister Arena als proefproject gelanceerd, en toen al werd duidelijk gezegd dat het om een gedeeltelijke en tijdelijke financiering ging. Omdat er geen akkoord werd bereikt met de Gewesten en met Justitie - die zouden moeten meebetalen - hebben wij besloten dat het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen een en ander nog een jaar zou financieren.

Het aspect begeleiding is slechts een federale bevoegdheid voor zover het gaat over de begeleiding van daders voor wie een rechterlijk bevel is uitgevaardigd. Op de interministeriële conferentie is beslist dat minister Onkelinx een nieuw KB zal uitvaardigen. Zij zal de financiering verzekeren van de begeleiding waarvoor het federale niveau bevoegd is. De Vlaamse minister van Welzijn is dan weer bevoegd voor wie vrijwillig in de structuur terechtkomt, en zij heeft beslist 600.000 euro extra vrij te maken voor begeleidingsprojecten. Mijn departement betaalt via de Maribelregeling tien lonen à 25.000 euro per loon.

Zowel het Gewest, Justitie en ikzelf hebben voor een efficiënte financiering proberen te zorgen. We hebben de projecten helemaal niet zomaar laten vallen, maar we hebben wel alle actoren aan hun verantwoordelijkheden herinnerd. Wij kunnen proefprojecten financieren, maar we kunnen niet permanent en structureel gaan subsidiëren, daarmee zou het Rekenhof niet akkoord gaan.. Als de oplossingen niet volstaan, dan wil ik blijven zoeken, maar ik kan niet blijven betalen in de plaats van anderen.

07.05 Greet van Gool (sp.a-spirit): Ik blijf het jammer vinden dat het project wordt stopgezet, maar ik begrijp ook dat iedereen zijn verantwoordelijkheid moet opnemen. Wie niet onder het KB van Justitie valt, blijft in de kou staan. Ik zal daarover overleggen met mensen op de andere niveaus.

07.06 Claude Marinower (VLD): We kennen de standpunten van de ministers Dupont en Vervotte. Het probleem is dat het project tussen de twee niveaus dreigt te blijven hangen.

Blijkbaar wil Justitie nu een deel van het project overnemen, maar toen ik minister Onkelinx deze week in de commissie ondervroeg, gaf ze geen antwoord. Ik zal haar zeker aan dit engagement herinneren. Als het nodig is, kom ik op deze zaak

nécessaire. Nous suivons également le dossier au cabinet de Mme Vervotte.

07.07 Katrien Schryvers (CD&V) : Si le ministre juge prioritaires ce genre de projets, il se doit d'en garantir la continuité et d'en négocier le financement jusqu'à ce qu'une solution soit dégagée. Or maintenant, il a tout simplement abandonné le projet, en déclarant que les autres n'ont qu'à payer. Une telle démarche me glace le sang.

L'incident est clos.

08 Ordre des travaux

08.01 Pieter De Crem (CD&V) : Il a été convenu hier en Conférence des présidents qu'une nouvelle Conférence se réunirait mardi matin. Il a aussi été question hier de la distribution et de la discussion des textes déjà disponibles dans les différentes commissions.

Il s'agit de savoir s'il existe déjà une liste des articles de la loi-programme qui sont effectivement liés au budget, d'une part, et des articles comportant des dispositions administratives sans incidence budgétaire, d'autre part.

Le **président** : Il a été convenu hier que les services procéderont à ce tri avant le week-end, de telle sorte que nous puissions nous prononcer mardi matin sur la base de l'article 72 du Règlement.

08.02 Pieter De Crem (CD&V) : La discussion en commission ne peut pas commencer tant que ce ne sera pas fait.

Le **président** : La commission peut consentir à ce que le ministre fasse un exposé général mais il est effectivement impossible d'examiner les textes.

08.03 Pieter De Crem (CD&V) : Le régime des pensions, les allocations pour les indépendants et l'adaptation de la loi relative à l'acquisition rapide de la nationalité n'ont strictement aucun lien avec le budget. Ces articles ne peuvent donc pas être examinés. La Conférence des présidents doit en tout cas prendre une décision formelle et par consensus sur le sujet, sans quoi l'assemblée plénière devra se prononcer sur le traitement en commission.

Le **président** : Tous les documents relatifs à la loi-programme ne sont pas encore disponibles. J'indiquerai avant la fin de la séance où nous en

terug. Ook bij minister Vervotte volgen we het dossier op.

07.07 Katrien Schryvers (CD&V): Als de minister dit soort projecten een prioriteit vindt, dan moet hij de continuïteit garanderen en over de financiering onderhandelen tot er een oplossing is. Nu heeft hij het project zomaar opgegeven en gezegd dat anderen maar moeten betalen. Van zo een benadering krijg ik het koud.

Het incident is gesloten.

08 Regeling van de werkzaamheden

08.01 Pieter De Crem (CD&V): Op de Conferentie van voorzitters gisteren is afgesproken dat er dinsdagmorgen een nieuwe Conferentie plaatsvindt. Er is gisteren ook gesproken over de ronddeling en de bespreking van de reeds beschikbare teksten in de verschillende commissies.

De vraag is of er al een lijst bestaat van de werkelijk begrotingsgerelateerde artikelen in de programmawet enerzijds en de artikelen die bestuurlijke maatregelen bevatten zonder budgettaire impact anderzijds.

De **voorzitter**: Gisteren is afgesproken dat de diensten dit vóór het weekeinde uitvlooien, zodat men hierover dinsdagmorgen kan beslissen op basis van artikel 72 van het Reglement.

08.02 Pieter De Crem (CD&V): Zolang dat niet is gebeurd, kan de bespreking niet starten in de commissie.

De **voorzitter**: De commissie kan toelaten dat de minister een toelichting geeft, maar een bespreking van de teksten zelf is inderdaad moeilijk.

08.03 Pieter De Crem (CD&V): De pensioenregeling en de uitkeringen voor zelfstandigen en de aanpassing van de snel-Belgwet hebben absoluut niets met de begroting te maken. Zulke artikelen kunnen dus niet besproken worden. In elk geval moet de Conferentie van voorzitters daarover een formele beslissing nemen bij consensus. Daarzonder moet de plenaire vergadering beslissen over de behandeling in de commissie.

De **voorzitter**: Nog niet alle documenten betreffende de programmawet zijn binnen. Ik laat

sommes exactement.

08.04 Pieter De Crem (CD&V) : Je souhaite pouvoir travailler sur la base d'accords corrects la semaine prochaine.

08.05 Paul Tant (CD&V) : Il reste à savoir s'il est possible d'examiner des textes dont on ignore s'ils feront partie des dispositions diverses. Il est impossible, en effet, de transmettre ces documents aux commissions puisqu'il n'a pas encore été procédé à leur *ventilation*.

Le **président** : Je ne vois pas d'inconvénient à ce que le ministre fasse un exposé général si la commission y consent. Par contre, il n'est pas indiqué de discuter des textes eux-mêmes.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 29 novembre 2006, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, le projet de loi transformant le Code des taxes assimilées au timbre en Code des droits et taxes divers, abrogeant le Code des droits de timbre et portant diverses autres modifications législatives (n°s 2743/1 à 3).

M. Luk Van Biesen fera rapport oral.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Projets et propositions

09 **Projet de loi transformant le Code des taxes assimilées au timbre en Code des droits et taxes divers, abrogeant le Code des droits de timbre et portant diverses autres modifications législatives (2743/1-3)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

09.01 Luk Van Biesen, rapporteur : La commission des Finances a examiné ce projet le 27 novembre. La proposition de loi n° 1546 a été jointe au projet.

Dans son exposé introductif, le secrétaire d'État M. Van Quickenborne a souligné que le droit de timbre date encore de l'époque de Napoléon et que deux siècles plus tard, il est grand temps d'en finir avec

pour het einde van de vergadering weten wat de stand van zaken is.

08.04 Pieter De Crem (CD&V): Ik wens volgende week te kunnen werken op basis van goede afspraken.

08.05 Paul Tant (CD&V): De vraag is of de bespreking mogelijk is over teksten waarvan niet zeker is of ze tot de diverse bepalingen zullen behoren. Men kan die teksten trouwens niet naar de commissie versturen, omdat de *ventilatie* nog niet heeft plaatsgevonden.

De **voorzitter**: Ik heb er geen bezwaar tegen dat de minister een algemene uiteenzetting geeft als de commissie hiermee instemt. De discussie over de teksten zelf is evenwel niet aangewezen.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 29 november 2006, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsontwerp tot omvorming van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen tot het Wetboek diverse rechten en taksen, tot opheffing van het Wetboek der zegelrechten en houdende verscheidene andere wetswijzigingen (nrs 2743/1 tot 3) in te schrijven.

De heer Luk Van Biesen zal mondeling verslag uitbrengen.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Ontwerpen en voorstellen

09 **Wetsontwerp tot omvorming van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen tot het Wetboek diverse rechten en taksen, tot opheffing van het Wetboek der zegelrechten en houdende verscheidene andere wetswijzigingen (2743/1-3)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

09.01 Luk Van Biesen, rapporteur: De commissie voor de Financiën besprak dit ontwerp op 27 november. Het wetsvoorstel nr. 1546 werd aan het ontwerp toegevoegd.

In zijn inleidende uiteenzetting wees staatssecretaris Van Quickenborne erop dat het zegelrecht nog dateert uit de tijd van Napoleon en dat het tweehonderd jaar later hoog tijd is om komaf te maken met deze achterhaalde en

ce mode de paiement dépassé et peu convivial. Le Code des droits de timbre, qui comprend une multitude de tarifs complexes et de nombreuses exceptions, est dès lors entièrement supprimé. Les communes pourront ainsi également utiliser plus facilement l'e-government et délivrer des documents par la voie électronique.

Ce projet fait partie d'un plan de simplification plus vaste. Il s'agit de généraliser l'utilisation d'un mode de paiement moderne en espèces ou par virement. Le papier timbré utilisé par les notaires est remplacé par un droit forfaitaire de dresser des actes notariés et des procès-verbaux d'huissier ; dans ce domaine aussi, l'informatisation sera dès lors plus rapide.

Le Code des droits de timbre sera ainsi complètement supprimé et inclus dans le nouveau Code des droits et taxes divers, qui comprendra trois livres. Il entrera en vigueur le 1^e janvier 2007. Vu l'examen rapide à la Chambre, les citoyens pourront bénéficier des avantages de cette simplification dès cette date.

Lors de la discussion générale, Mme Roppe ainsi que MM. Mathot et de Donnea ont formulé certaines observations. Selon le secrétaire d'État, la suppression du droit de timbre de 0,15 euro sur les écrits bancaires n'est pas sans poser des problèmes sur le plan budgétaire. Il demande pour les mêmes raisons que la proposition de loi jointe, relative à la taxe d'affichage, ne soit pas adoptée. Son cabinet est cependant disposé à collaborer avec les auteurs de la proposition pour harmoniser cette dernière avec le projet.

Aucune observation n'a été formulée quant aux articles et l'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité. Il est apparu à cette occasion que seuls des membres de la majorité étaient présents lors du vote. (*Applaudissements*)

Le président : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2743/3)

Le projet de loi compte 73 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

klantonvriendelijke betaalwijze. Daarom wordt het Wetboek der zegelrechten, met zijn ingewikkelde veelheid aan tarieven en zijn talloze uitzonderingen in zijn geheel afgeschaft. Daardoor zullen de gemeenten ook makkelijker kunnen overstappen op e-government en documenten elektronisch kunnen afleveren.

Dit ontwerp maakt deel uit van een ruimer vereenvoudigingsplan. Bedoeling is om veralgemeend te komen tot een gemoderniseerde betalingswijze met baar geld of overschrijving. Het gezegelde papier bij de notaris wordt vervangen door een forfaitair recht voor notariële akten en gerechtsdeurwaarder-pv's, waardoor ook daar de informatisering kan worden versneld.

Het Wetboek der zegelrechten wordt dus integraal opgeheven en opgenomen in het nieuwe Wetboek diverse rechten en taksen dat drie boeken omvat. Dat zal in werking treden op 1 januari 2007. Door deze snelle behandeling in de Kamer zullen de burgers dus vanaf die datum ook de voordelen van de vereenvoudiging kunnen genieten.

Bij de algemene bespreking waren er opmerkingen van mevrouw Roppe en van de heren Mathot en de Donnea. Volgens de staatssecretaris zijn er budgettaire bezwaren tegen de afschaffing van het zegelrecht van 0,15 euro op bankgeschriften. Om dezelfde reden vraagt hij dat het gekoppelde wetsvoorstel in verband met de belasting voor aanplakking niet zou worden goedgekeurd. Zijn kabinet is wel bereid om samen met de indieners van het voorstel te werken aan een concordantie tussen voorstel en ontwerp.

Er waren geen opmerkingen bij de artikelen en het hele ontwerp werd eenparig aangenomen, waarbij het wel opviel dat alleen leden van de meerderheid aanwezig waren. (*Applaus*)

De voorzitter: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2743/3)

Het wetsontwerp telt 73 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 73 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 73 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

10 **Projet de loi modifiant plusieurs dispositions relatives au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail dont celles relatives à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail (2686/1-5)**

- **Projet de loi modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, en ce qui concerne les procédures judiciaires (2687/1-2)**

- **Proposition de loi modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1122/1-3)**

- **Proposition de loi instaurant une évaluation périodique de la loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail (1492/1-2)**

- **Proposition de loi remplaçant l'inversion de la charge de la preuve par un partage de la charge de la preuve en cas de plaintes pour violence ou harcèlement moral ou sexuel au travail (1718/1-2)**

10 **Wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk waaronder deze betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (2686/1-5)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, wat de gerechtelijke procedures betreft (2687/1-2)**

- **Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1122/1-3)**

- **Wetsvoorstel tot invoering van een periodieke evaluatie van de wet van 11 juni 2002 betreffende de bescherming van de werknemers tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (1492/1-2)**

- **Wetsvoorstel tot vervanging van de omgekeerde bewijslast door een gedeelde bewijslast in geval van klachten inzake geweld, pesterijen of ongewenst seksueel gedrag op het werk (1718/1-2)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)

Ik stel u voor één enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

10.01 **Danielle Van Lombeek-Jacobs**, rapporteur : Notre commission a examiné ces projets les 24 octobre et 14 novembre 2006.

10.01 **Danielle Van Lombeek-Jacobs**, rapporteur: Onze commissie heeft deze wetsontwerpen op 24 oktober en 14 november 2006 besproken.

D'après le ministre de l'Emploi, les projets s'appuient sur les conclusions du rapport d'évaluation du SPF Emploi et sur le constat de l'existence de certaines insécurités juridiques dans ce domaine. Il faut donc renforcer l'objectif de la loi de 2002 : la prévention de comportements excessifs.

Volgens de minister van Werk zijn de ontwerpen gebaseerd op de besluiten van het evaluatieverslag van de FOD Werk en op de vaststelling dat er ter zake nog enige rechtsonzekerheid bestaat. De doelstelling van de wet van 2002, namelijk het voorkomen van grensoverschrijdend gedrag, moet dus verder versterkt worden.

Il est envisagé d'accentuer la prévention primaire, de renforcer le statut de la personne de confiance, de donner la priorité aux procédures internes pour régler un conflit, de clarifier les moyens du tribunal, de redéfinir les limites de la protection contre le licenciement, et de clarifier l'accès aux pièces et

Daarbij legt men de nadruk op primaire preventie, de versterking van het statuut van de vertrouwenspersoon, het verlenen van voorrang aan de interne procedures om een conflict op te lossen, de verduidelijking van de middelen van de

aux informations. L'avis de la Commission de la Protection de la Vie privée fut demandé sur ce dernier sujet.

Mme De Block a exposé ses propositions, jointes à la discussion des projets de loi. La première prévoit une évaluation bisannuelle de la loi de 2002. La seconde vise à inverser la charge de la preuve pour que le dispositif légal concorde davantage avec la pratique de la charge partagée.

M. Drèze a estimé que, si les projets comportaient des avancées importantes, certains aspects restaient problématiques. Ainsi, la position juridique de la personne de confiance est renvoyée à un hypothétique arrêté royal alors que le Conseil d'État avait considéré que c'était au législateur d'en fixer les éléments essentiels.

Il s'est aussi demandé s'il ne fallait pas introduire une protection contre le licenciement, limitée à l'exercice de la mission de personne de confiance. M. Drèze a également demandé si une protection contre le licenciement du plaignant pendant la phase informelle n'était pas indiquée si la phase informelle est suivie du dépôt d'une plainte motivée. La réduction du rôle du Comité de prévention et de protection au travail constitue, pour lui, une régression, alors que le projet vise à accentuer la prévention contre le harcèlement et la violence au travail. Il a donc déposé un amendement pour revenir à la situation antérieure, à savoir l'accord préalable du Comité sur l'ensemble des mesures. Se référant à l'arrêt du 21 octobre 2004 de la cour du travail de Bruxelles et à la situation matérielle du service interne de prévention et de protection des SPF, M. Drèze a regretté que le gouvernement n'assume pas son rôle dans ses propres services.

Pour le groupe socialiste, une révision générale de la loi ne s'imposait pas, mais il fallait agir là où il y a des dysfonctionnements. Constatant que le projet simplifie les moyens d'action du travailleur, le groupe PS s'est réjoui du pragmatisme et de la cohérence du gouvernement en la matière, qui a favorisé le parcours normal de la plainte tout en refusant une hiérarchisation des voies de recours. Votre rapporteur a cependant regretté que la désignation d'une personne de confiance reste facultative.

rechtbank, van de bepaling betreffende de bescherming tegen ontslag en van de toegang tot de stukken en de informatie. Voor die laatste aangelegenheid werd het advies van de Privacycommissie ingewonnen.

Mevrouw De Block heeft haar wetsvoorstellen toegelicht die bij de bespreking van de wetsontwerpen gevoegd werden. Het eerste behelst een tweejaarlijkse evaluatie van de wet van 2002. Het tweede strekt ertoe de bewijslast om te keren teneinde de wettelijke regeling met de praktijk te doen overeenstemmen.

De heer Drèze was van oordeel dat de ontwerpen een aantal belangrijke stappen vooruit bevatten, maar sommige aspecten toch problematisch bleven. Zo wordt de rechtspositie van de vertrouwenspersoon in een nog onbestaand koninklijk besluit geregeld, terwijl de Raad van State van oordeel was dat de essentiële elementen van bedoelde rechtspositie door de wetgever zelf dienen te worden vastgesteld.

Hij vroeg zich ook af of het niet aangewezen zou zijn de vertrouwenspersoon bescherming te bieden tegen ontslag, louter wat zijn taak als vertrouwenspersoon betreft. De heer Drèze vroeg zich voorts af of het niet goed zou zijn de klager bescherming te bieden tegen ontslag tijdens de informele fase, indien die door de indiening van een met redenen omklede klacht wordt gevolgd. De inperking van de rol van het Comité voor preventie en bescherming op het werk is voor hem een stap achteruit, terwijl het ontwerp er net toe strekt meer aandacht te besteden aan de preventie van pesten en geweld op het werk. Om die reden diende hij een amendement in dat ertoe strekt naar de vroegere toestand terug te keren, namelijk het voorafgaand akkoord van het Comité over het geheel van de maatregelen. Verwijzend naar het arrest van 21 oktober 2004 van het arbeidshof van Brussel en naar de materiële toestand van de interne dienst voor preventie en bescherming van de FOD's, betreurdde de heer Drèze dat de regering niet het nodige doet in haar eigen diensten.

Voor de socialistische fractie was een algehele herziening van de wet niet noodzakelijk, maar moest tegen disfuncties worden opgetreden. De PS stelt vast dat de actiemiddelen waarover de werknemer beschikt, worden vereenvoudigd en verheugt zich over de pragmatische en coherente aanpak van de regering. Die gaf de voorrang aan de normale klachtenbehandeling en wees een te sterke hiërarchische ordening van de verhaalmogelijkheden af. Zelf heb ik betreurd dat de aanwijzing van een vertrouwenspersoon facultatief blijft.

Mme D'hondt s'est réjouie du fait que le projet rencontrait des objections formulées lors de l'adoption de la loi initiale. Plusieurs modifications sont positives, comme le retour de l'inspection à ses missions de base, le nouveau régime des actes de violence des tiers, le rôle de la personne de confiance ou la suppression de l'obligation de la demande de réintégration. Elle a exprimé des réserves sur le nombre d'habilitations données au Roi. L'intervenante s'est interrogé sur la désignation d'une personne de confiance lorsqu'il n'y avait pas consensus.

Plusieurs intervenants ont aussi posé des questions sur le coût pour l'employeur de l'accompagnement psychologique des victimes de violences commises par des tiers.

Dans ses réponses, le ministre a notamment rappelé quelques chiffres démontrant l'importance d'une intervention préventive. Il a également fait remarquer que l'inversion de la charge de la preuve n'était déjà pas complète puisque le plaignant est tenu de motiver sa plainte. Le rôle réduit du Comité pour la prévention et la protection au travail (CPPT) se justifie, selon lui, par le fait que l'accord préalable du Comité sur les mesures de prévention est souvent difficile à obtenir. En ce qui concerne le statut de la personne de confiance, une protection contre le licenciement serait de nature à dissuader les employeurs de désigner une telle personne et, en outre, le rôle de la personne de confiance ne saurait se confondre avec celui du conseiller en prévention. Par ailleurs, une protection des plaignants et des témoins pendant la phase informelle comporterait le risque d'abus de procédure et pourrait même avoir un effet préjudiciable quant à l'utilisation de la voie informelle.

Les amendements 1, 2 et 3 relatifs aux directives européennes sur la lutte contre les discriminations, déposés par le gouvernement, ont été adoptés par la commission.

L'ensemble du premier et du second projet de loi a été adopté par 14 voix et 1 abstention (*Applaudissements sur tous les bancs*).

Au nom du groupe PS, je voudrais revenir brièvement sur ces deux projets de loi. Notre

Mevrouw D'hondt verheugde zich over het feit dat het ontwerp tegemoet komt aan de bezwaren die bij de goedkeuring van de oorspronkelijke wet werden geformuleerd. De tekst wordt op verscheidene punten ten goede gewijzigd. Zo zal de inspectie zich opnieuw toeleggen op haar basisopdracht, komt er een nieuwe regeling met betrekking tot geweld door derden, wordt de rol van de vertrouwenspersoon belangrijker en wordt het verzoek om re-integratie niet langer verplicht. Mevrouw D'hondt heeft wel bedenkingen bij het aantal machtigingen dat de Koning verleend wordt, en vraagt zich ook af hoe het moet met de aanstelling van een vertrouwenspersoon als er geen consensus is.

Verscheidene sprekers hebben vragen gesteld over het kostenplaatje voor de werkgever van de psychologische begeleiding van slachtoffers van geweld door derden.

In zijn antwoorden wees de minister aan de hand van enkele cijfers op het belang van preventie. Hij onderstreepte ook dat er geen sprake is van een volledige omkering van de bewijslast, aangezien de klager zijn klacht nog altijd met redenen moet omkleden. De inperking van de rol van het comité voor preventie en bescherming op het werk (CPBW) is volgens de minister gerechtvaardigd doordat het vaak erg moeilijk is om de voorafgaande goedkeuring van het CPBW te bekomen. Wat het statuut van de vertrouwenspersoon betreft, had bescherming tegen ontslag de werkgevers ervan kunnen afschrikken een vertrouwenspersoon aan te wijzen. Bovendien mag de rol van de vertrouwenspersoon niet verward worden met die van de preventieadviseur. De bescherming van de klagers en van de getuigen strekt zich niet uit tot de informele periode. Een dusdanig ruime bescherming zou tot teveel procedurele misbruiken kunnen leiden, en zou zelfs een nadelig effect kunnen hebben op het gebruik van de informele procedure.

De door de regering ingediende amendementen nrs. 1, 2 en 3 met betrekking tot de Europese richtlijnen betreffende de bestrijding van discriminatie werden door de commissie aangenomen.

Het eerste en tweede wetsontwerp werden beide in hun geheel aangenomen met veertien stemmen en een onthouding (*Applaus op alle banken*).

Namens de PS-fractie wil ik kort op die twee wetsontwerpen terugkomen. Onze fractie was geen

groupe n'était pas demandeur d'une réforme législative, mais bien d'une série d'adaptations afin d'accroître l'efficacité et la sécurité juridique.

Le projet de loi accroît les mesures minimales concrètes que l'employeur doit prendre. Mais il est dommage que l'aspect symbolique de la loi soit quelque peu réduit.

Ce projet a pour objectif de renforcer la prévention et de combattre tout ce qui peut enrayer le bon fonctionnement de la loi. Il y a du pour et du contre dans la redéfinition des compétences du CPPT. L'accord préalable est cependant maintenu – avec raison – pour ce qui touche aux mesures relatives aux droits et devoirs des travailleurs.

Le contenu d'un statut de la personne de confiance, le maintien ou non de la simple faculté de désigner une telle personne, et la question de la place de celle-ci à l'intérieur ou à l'extérieur de l'entreprise, constituent autant de problèmes difficiles à trancher. Il apparaît que lorsque la personne de confiance est interne à l'entreprise il n'est pas certain que sera atteint l'objectif de ne plus la considérer comme l'assistante du conseiller en prévention.

Le groupe PS estime que l'objectif de la simplification des voies de recours possibles est rempli. Le redéploiement des activités de l'inspection du travail sur ses missions de base et le droit pour le juge du travail de suspendre l'examen de la cause quand la procédure interne n'a pas été exploitée représentent deux éléments importants.

En conclusion, le groupe PS soutiendra ces projets de loi (*Applaudissements*).

10.02 Maggie De Block (VLD) : Nous étions tous d'accord sur la raison d'être de la loi de 2002. Il convenait absolument de lever le tabou qui entoure le harcèlement au travail et un projet de loi y a dès lors été consacré. En ce qui concerne le contenu, nous divergions totalement de vue, à l'époque, avec Mme Onkelinx, qui en 2002 était compétente en la matière, et avec les ministres qui lui ont succédé. La loi contenait, à l'époque, plusieurs points délicats qui n'ont malheureusement pas encore été supprimés, malgré l'adaptation que nous estimons positive dans l'ensemble.

L'aspect prévention est encore renforcé mais l'inversion de la charge de la preuve a été conservée, ce qui est à l'origine de bien des remous sur le lieu de travail. Il est en revanche question d'une sorte de charge de la preuve partagée en soumettant la formulation de la preuve

vragende partij voor een hervorming van de wet, maar wilde een aantal aanpassingen doorvoeren teneinde de doeltreffendheid en de rechtszekerheid te bevorderen.

Het wetsontwerp breidt de concrete minimale maatregelen uit die de werkgever moet nemen. Het valt evenwel te betreuren dat de symbolische waarde van de wet enigszins wordt afgezwakt.

Dit ontwerp strekt ertoe de preventie te versterken en alle obstakels die de goede werking van de wet kunnen belemmeren, uit de weg te ruimen. Er zijn zowel argumenten voor als tegen de herziening van de bevoegdheden van het CPBW. Het voorafgaand akkoord blijft evenwel – terecht – behouden wat de maatregelen inzake de rechten en plichten van de werknemers betreft.

De invulling van het statuut van de vertrouwenspersoon, het al of niet behouden van de eenvoudige mogelijkheid om die persoon aan te stellen, en de precieze positie van die persoon binnen of buiten het bedrijf zijn heikele kwesties waarover niet licht beslist wordt. Als iemand van binnen het bedrijf als vertrouwenspersoon wordt aangeduid, is het blijkbaar niet zeker dat men hem niet als assistent van de preventieadviseur zal blijven beschouwen.

De PS-fractie is van mening dat de beoogde vereenvoudiging van de beroepsmogelijkheden werd bewerkstelligd. Twee andere belangrijke elementen zijn, enerzijds, het feit dat de arbeidsinspectie zich opnieuw op haar basistaken zal toespitsen en, anderzijds, het feit dat de arbeidsrechter de behandeling van de zaak kan opschorten tot de interne procedure is beëindigd.

De PS-fractie zal die wetsontwerpen bijgevolg goedkeuren (*Applaus*).

10.02 Maggie De Block (VLD): Over de bestaansgrond van de wet van 2002 waren we het allemaal eens. Pesten op het werk moest absoluut bespreekbaar worden gemaakt en het werd dan ook in een wetsontwerp gegoten. Over de inhoudelijke invulling waren we het toen echter grondig oneens met minister Onkelinx, die in 2002 ter zake bevoegd was, en haar opvolgsters. Er zaten toen een aantal heikele punten in de wet en die zitten er, ondanks de aanpassing die we over het algemeen positief vinden, helaas nog altijd in.

Het aspect preventie wordt nog versterkt, maar de omgekeerde bewijslast blijft behouden. Dat veroorzaakt op de werkvloer veel deining. Er is wel meer sprake van een soort gedeelde bewijslast door de formulering van de klacht aan regels te onderwerpen, maar toch.

à des règles, mais tout de même.

Pour mon groupe, il est important d'évaluer la loi. Selon le ministre, il s'agit là d'un exercice difficile car engendrant une lourde surcharge administrative. Mais sans évaluation, cette adaptation indispensable n'aurait pas non plus été possible.

La loi n'a, contre toute attente, donné lieu qu'à peu d'actions en justice.

Nous restons sur notre faim en ce qui concerne les frais supplémentaires engendrés par la loi pour les employeurs. En son temps, le ministre nous avait assuré qu'il n'y aurait pas de frais supplémentaires pour ces derniers. Là où les plaintes sont fréquentes, les coûts semblent pourtant grimper sensiblement.

Nous voterons en faveur du projet à l'examen, même si nous éprouvons des sentiments mitigés, tels que je viens de vous les décrire. *(Applaudissements)*

10.03 Benoît Drèze (cdH) : Correspondant à des avancées importantes, ces projets présentent néanmoins des failles qui méritent, selon moi, des amendements.

Tout d'abord, au sujet de la réduction du rôle du comité de prévention et de protection au travail dans la prévention alors que l'exposé des motifs relève l'importance de la prévention et que la mission essentielle du CPPT est précisément de promouvoir tous les moyens de favoriser le bien-être des travailleurs, je propose d'en revenir à la situation antérieure, à savoir l'accord préalable du CPPT sur les mesures de prévention, disposition de nature à garantir l'implication des tous les acteurs concernés et la transparence des décisions prises. D'où notre amendement n° 6 à l'article 5.

Au sujet de l'obligation de désigner une personne de confiance interne à l'entreprise, il faut relever que cette solution n'est pas toujours adaptée. Dans le domaine du transport routier, par exemple, cette personne sera, la plupart du temps, absente. D'où notre amendement n° 7 à l'article 7.

Au sujet du statut des personnes de confiance, celles-ci ne disposent actuellement d'aucune protection contre le licenciement ou contre la modification unilatérale de leurs conditions de

Voor mijn fractie is de evaluatie van de wet belangrijk. Die ligt volgens de minister moeilijk omdat dat te veel administratieve overlast zou geven. Maar zonder evaluatie zou ook deze noodzakelijke aanpassing niet mogelijk zijn geweest.

De wet heeft tegen de verwachtingen in tot weinig rechtzaken geleid.

We blijven ook op onze honger zitten inzake de bijkomende kosten die de wet veroorzaakt voor de werkgevers. Destijds was ons door de minister verzekerd dat de wet voor hen geen bijkomende kosten met zich zou brengen. Op plaatsen waar er vaak klachten zijn, blijkt dat nochtans aardig aan te tikken.

We zullen dit ontwerp goedkeuren, weliswaar met het dubbel gevoel dat ik beschreven heb. *(Applaus)*

10.03 Benoît Drèze (cdH): Met deze ontwerpen wordt weliswaar een grote stap vooruit gezet, maar er zijn toch een aantal tekortkomingen, een aantal punten waarop de tekst mijns inziens geamendeerd hoort te worden.

Wat de inperking van de rol van het comité voor preventie en bescherming op het werk (CPBW) op het stuk van preventie betreft, stel ik voor terug te keren naar de vroegere situatie. In de memorie van toelichting wordt het belang van preventie onderstreept, en het CPBW heeft net in de eerste plaats tot taak het welzijn van de werknemers met alle mogelijke middelen te bevorderen. Ik stel dan ook voor dat het CPBW zoals vroeger vooraf moet instemmen met de preventiemaatregelen. Op die manier worden alle actoren bij de besluitvorming betrokken, en is ook de transparantie van de beslissingen gewaarborgd. Vandaar dus ons amendement nr. 6 op artikel 5.

Wat betreft de verplichting om een vertrouwenspersoon van binnen de onderneming aan te stellen, moet worden opgemerkt dat die oplossing niet altijd adequaat is. In de sector van het wegtransport bijvoorbeeld, zal die persoon meestal op de baan zijn. Vandaar ons amendement nr. 7 bij artikel 7.

In tegenstelling tot de preventieadviseurs genieten de vertrouwenspersonen vandaag geen enkele bescherming tegen ontslag of tegen de eenzijdige wijziging van hun arbeidsvoorwaarden. Om echt

travail, contrairement aux conseillers en prévention. Une protection est cependant indispensable pour leur assurer une réelle indépendance à l'égard de leur hiérarchie. Nous déposons donc un troisième amendement, n° 8, audit article 7 ; le Conseil pour l'égalité des chances entre hommes et femmes partage notre position à ce sujet.

En conclusion, tout le monde a intérêt à ce que les relations de travail se déroulent bien et à éviter que des comportements contraires au respect de la personne ne soient adoptés. Le projet représente à cet égard des avancées mais, également, des imperfections.

10.04 Greta D'hondt (CD&V) : Ce projet de loi apporte des modifications importantes à la loi de 2002 relative à la protection contre la violence, le harcèlement moral et sexuel au travail. Lors de l'examen de cette loi, nous avons déjà souligné – également par la voie d'amendements – qu'il convenait d'accorder davantage d'attention à la prévention. Sous sa forme actuelle, le projet de loi répond à cette préoccupation. Nous avons dès lors adopté le projet en commission et l'adopterons également ici tout à l'heure.

Le fait que le rôle du Comité pour la protection et la prévention au travail soit ramené d'un rôle décisionnel à un rôle consultatif constitue toutefois une fausse note. Notre amendement visant à éviter cette modification a été rejeté en commission. M. Drèze a déposé un nouvel amendement en ce sens. Nous l'approuverons évidemment. J'espère que dans les prochains mois le ministre reviendra encore sur sa décision à ce sujet, peut-être sous l'influence de la concertation sociale. *(Applaudissements)*

10.05 Corinne De Permentier (MR) : Un mouvement général de conscientisation du phénomène de la violence au travail s'est développé ces dernières années en Europe. La Belgique y a pris part. La loi de 2002 était ambitieuse mais son évaluation en 2004 relève un certain nombre d'excès à corriger.

J'ai personnellement déposé une proposition de loi portant quatre objectifs : instauration du caractère supplétif de la procédure judiciaire, retour au droit commun de la preuve, suppression du mécanisme problématique de la réintroduction du travailleur licencié et renforcement des sanctions pour usage abusif de la loi.

Les principes qui sous-tendent cette proposition et

onafhankelijk te zijn van hun hiërarchische meerderen, is zo'n bescherming onmisbaar. Daarom dienen we een derde amendement in, namelijk nr. 8 op artikel 7. De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen is het met ons eens op dat punt.

Ik besluit. Het is in eenieders belang dat de arbeidsbetrekkingen goed verlopen en dat gedragingen die afbreuk doen aan het respect voor het individu worden voorkomen. Op dat vlak betekent het ontwerp een doorbraak, hoewel het ook een aantal onvolkomenheden bevat.

10.04 Greta D'hondt (CD&V) : Dit wetsontwerp bevat belangrijke wijzigingen aan de wet van 2002 betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk. Bij de bespreking van die wet wezen wij er al op – ook via amendementen – dat er meer aandacht naar preventie moest gaan. Met het huidige wetsontwerp zal dat terecht ook gebeuren. Wij hebben dan ook het ontwerp in de commissie goedgekeurd en zullen dat straks hier ook doen.

Een schoonheidsvlek is evenwel dat de rol van het Comité voor Bescherming en Preventie op het Werk wordt teruggeschroefd van een beslissende naar een louter adviserende rol. Ons amendement om dat te voorkomen werd in de commissie weggestemd. De heer Drèze heeft nu opnieuw een amendement in die zin ingediend en dat zullen wij uiteraard goedkeuren. Hopelijk komt de minister in de komende maanden, misschien onder invloed van het sociaal overleg, nog op zijn beslissing ter zake terug. *(Applaus)*

10.05 Corinne De Permentier (MR) : In heel Europa is men zich de jongste jaren bewust geworden van het fenomeen van geweld op het werk. Dat was ook in België het geval. De wet van 2002 ging erg ver, maar uit de evaluatie van 2004 is gebleken dat een aantal uitwassen dienden weggewerkt te worden.

Ik heb zelf een wetsvoorstel ingediend dat vier doelstellingen heeft: het aanvullend maken van de gerechtelijke procedure, terugkeer naar het gemeenrecht inzake de bewijslast, afschaffing van het problematisch mechanisme van de terugkeer van de ontslagen werknemer en de uitbreiding van de sancties wegens wederrechtelijk gebruik van de wet.

Het benadrukken van de preventie en de

la position du groupe MR sont de mettre l'accent sur la prévention et la responsabilisation des travailleurs et de l'entreprise. L'approche la plus adéquate nous paraît être la négociation bipartite, par le biais de la concertation au sein de l'entreprise, seule de nature à intégrer structurellement le projet dans la gestion globale de l'entreprise.

L'évaluation de la loi privilégiait les mêmes préoccupations, une des limites de la loi de 2002 étant de développer une tendance à considérer de plus en plus de conflits, étrangers à cette législation, comme des comportements excessifs. Il arrive également que des responsables hiérarchiques se dérobent à leur fonction d'autorité en en chargeant la personne de confiance. Un sondage révèle que la loi suscite une importante insatisfaction.

Pour les groupes de travail qui ont analysé la loi, il est possible de lutter contre la violence et le harcèlement en les reprenant dans la « charge psychosociale causée par le travail », ce qui n'exclut pas l'application de règles plus strictes en cas de comportement excessif. Nous approuvons ce point de vue. Nous nous réjouissons que le projet reprenne l'idée d'intégrer le harcèlement dans la politique globale du bien-être au travail.

Nous sommes satisfaits également du nouvel équilibre entre les volets préventif et répressif, ainsi que de l'obligation pour le travailleur d'épuiser la procédure de résolution interne avant d'avoir recours à la voie judiciaire.

Nous déplorons en revanche que le mécanisme exorbitant de preuve n'ait pas été atténué et que certains excès demeurent en matière de protection contre le licenciement. À ce propos, je me réjouis néanmoins que l'indemnité soit possible même si le travailleur ne demande pas sa réintégration.

En conclusion, le groupe MR soutiendra ce projet qui gomme – du moins dans une partie de ses dispositions – les accents d'une fausse conception des relations de travail (*Applaudissements*).

10.06 **Guy D'haeseleer** (Vlaams Belang) : Il me serait difficile de remercier la rapportrice, Mme Van Lombeek, pour son rapport oral étant donné qu'elle

responsabiliser van de werknemers en de ondernemingen zijn de principes die dit voorstel en het standpunt van de MR-fractie schragen. Volgens ons bestaat de beste oplossing uit onderhandelingen tussen de twee partijen via overleg in de onderneming zelf. Dat is de enige manier om het ontwerp structureel in het algemeen beheer van de onderneming te integreren.

Bij de evaluatie van de wet zijn dezelfde aandachtspunten naar voor gekomen. Een van de zwakheden van de wet van 2002 was dat ze een tendens creëerde om conflicten die niets met deze wetgeving te maken hadden, als grensoverschrijdend gedrag te beschouwen. Soms schuiven hiërarchisch meerderen hun gezagsfunctie door naar de vertrouwenspersoon. Uit een peiling blijkt dat de wet heel wat wrevel wekt.

Voor de werkgroepen die de wet hebben geanalyseerd, is het mogelijk geweld en pesterijen te bestrijden door ze onder te brengen onder de "psychosociale belasting veroorzaakt door het werk", wat de toepassing van stringenter regels niet uitsluit in geval van grensoverschrijdend gedrag. Wij staan achter die zienswijze. Wij verheugen er ons over dat het ontwerp ervan uitgaat dat de kwestie van de pesterijen in het algemeen beleid inzake welzijn op het werk moet worden opgenomen.

Wij zijn eveneens tevreden over het nieuwe evenwicht tussen de preventieve en repressieve aspecten, alsook over de verplichting voor de werkgever om eerst gebruik te maken van de interne procedure voor het oplossen van het probleem alvorens voor de gerechtelijke weg te kiezen.

Wij betreuren daarentegen dat de overdreven regeling inzake de bewijslast niet werd afgezwakt en dat er sommige excessen blijven bestaan inzake de bescherming tegen het ontslag. In dat verband verheug ik mij er niettemin over dat een vergoeding kan worden toegekend zelfs wanneer de werknemer zijn re-integratie niet vraagt.

Tot besluit zal de MR voorliggend wetsontwerp waarmee – althans via een gedeelte van de bepalingen ervan – een verkeerde invulling van het begrip "arbeidsrelaties" wordt uitgevlakt, goedkeuren. (*Applaus*)

10.06 **Guy D'haeseleer** (Vlaams Belang): Ik kan van mijn kant de rapporteur mevrouw Van Lombeek niet bedanken voor haar mondeling verslag, want

n'a pas soufflé mot des positions adoptées par le Vlaams Belang. Tout rapporteur doit en effet faire preuve d'objectivité et s'abstenir de se livrer à des manœuvres politiciennes. Quand on n'est pas capable d'objectivité ou qu'on n'est pas désireux d'en faire preuve, on ne doit pas poser sa candidature pour faire rapport.

Le Vlaams Belang se réjouit qu'un certain nombre de modifications nécessaires soient apportées à la loi anti-harcèlement. Cette loi n'existe que depuis peu et pas moins de quatre ministres ou secrétaires d'Etat ont été en charge de cette matière ! C'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles ces modifications se sont fait attendre si longtemps. La présente modification légale comporte certains points positifs grâce, notamment, au rapport d'évaluation.

A l'article 4 de la loi sur le bien-être, une attention est déjà prêtée aux aspects psycho-sociaux perceptibles sur le lieu de travail et c'est la raison pour laquelle nous préconisons depuis toujours d'intégrer cette loi anti-harcèlement dans la loi sur le bien-être. Notre proposition n'a toutefois pas été retenue. Aussi nous réjouissons-nous de constater aujourd'hui que cette modification légale tient compte de nos critiques et que les actes de violence, le harcèlement moral et le harcèlement sexuel sur le lieu de travail ne seront plus considérés désormais comme des domaines distincts.

Nous nous félicitons que l'accent soit davantage mis sur la prévention que sur la répression. Une plus grande attention sera également accordée à la neutralité durant la première phase, ce qui permettra de s'attaquer aux problèmes de façon plus pragmatique. Nous sommes satisfaits de l'attention portée à la désignation ainsi qu'au rôle de la personne de confiance interne et des conditions à respecter pour qu'une plainte soit acceptée. Une meilleure description de la plainte permettra également de mettre davantage l'accent sur le partage de la charge de la preuve. À l'avenir, un employeur pourra toujours licencier un travailleur après le dépôt d'une plainte pour autant que ce licenciement n'ait aucun rapport avec cette dernière. La priorité explicite réservée aux procédures internes constitue un élément très important. Tous ces principes permettront désormais d'éviter les abus.

D'une façon générale, ces deux projets de loi sont dès lors positifs. Nous aurions cependant encore quelques réserves à formuler, comme par exemple en ce qui concerne le caractère facultatif de la désignation d'une personne de confiance, mais

zij heeft niets gezegd over de standpunten van het Vlaams Belang. Een verslaggever moet objectief zijn en geen politieke spelletjes spelen. Wie niet objectief kan of wil zijn, moet zich maar geen kandidaat stellen om verslag uit te brengen.

Het Vlaams Belang is verheugd dat er een aantal noodzakelijke aanpassingen aan de antipestwet worden aangebracht. Gedurende de korte periode dat de wet bestaat werden liefst vier ministers of staatssecretarissen belast met dit dossier. Onder meer daardoor hebben de aanpassingen vrij lang op zich laten wachten. De huidige wetswijziging bevat een aantal positieve punten, mede dankzij het evaluatieverslag.

In artikel 4 van de wet op het welzijn wordt er al aandacht besteed aan de psychosociale aspecten op de werkvloer en wij hebben er dan ook steeds voor gepleit om de antipestwet te integreren in die welzijnswet. Ons voorstel werd echter niet weerhouden. We zijn dus nu blij dat deze wetswijziging alsnog rekening houdt met onze kritiek en dat geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk niet langer meer beschouwd zullen worden als aparte domeinen.

Positief is bovendien dat het accent meer op preventie dan op repressie zal liggen. Ook zal er meer nadruk gelegd worden op de neutraliteit in de eerste fase, waardoor de problemen pragmatischer kunnen worden aangepakt. We zijn tevreden dat er aandacht gaat naar de aanstelling en op de rol van de interne vertrouwenspersoon en dat een klacht pas aanvaard zal worden als eerst een aantal voorwaarden werden vervuld. Door een betere omschrijving van de klacht zal er ook meer nadruk gelegd kunnen worden op de gedeelde bewijslast. Een werkgever zal in de toekomst een werknemer nog steeds kunnen ontslaan na een klacht, als dat ontslag duidelijk niets te maken heeft met die ingediende klacht. De expliciete voorrang van de interne procedures is zeer belangrijk. Door dit alles zullen misbruiken in de toekomst kunnen worden tegengegaan.

In het algemeen zijn dit dus twee goede wetsontwerpen. We hebben nog wel enkele bedenkingen, zoals bij het facultatief karakter van de aanstelling van een vertrouwenspersoon, maar wij zullen de ontwerpen toch goedkeuren. Een

nous adopterons tout de même ces projets. Une évaluation ultérieure sera cependant nécessaire. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

10.07 **Peter Vanvelthoven**, ministre *(en français)* : Je remercie Mme Van Lombeek pour son rapport complet et précis.

(En néerlandais) Le rapport écrit mentionne clairement les positions du Vlaams Belang. En dépit du langage positif de M. D'haeseleer, son parti est le seul à ne pas avoir approuvé le rapport.

Les aménagements sont, en effet, le résultat d'une évaluation en profondeur de la loi du 11 juin 2002. Si nous avons pu obtenir un consensus entre la majorité et l'opposition, c'est parce que ces projets de loi apportent d'importantes rectifications.

Il apparaît dans la pratique et au vu de l'évaluation que la charge de la preuve n'entraîne pas de difficultés majeures. Cependant, ces projets de loi rendent encore plus explicite le partage de la charge de la preuve.

(En français) M. Drèze dépose en séance plénière les mêmes amendements qu'en commission. Je m'en réfère donc à ma réponse en commission et je demande à nouveau leur rejet.

(En néerlandais) Je tiens à remercier les membres de la commission pour la discussion approfondie que nous avons eue en commission et pour la confiance qu'ils sont prêts à accorder à ces modifications de loi.

Le Président : Quelqu'un encore demande-t-il la parole? *(Non)*

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2686. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2686/5)

Le projet de loi compte 18 articles.

Amendements déposés:

Art. 5

- 6 Benoît Drèze (2686/3)

verdere evaluatie zal echter noodzakelijk zijn. *(Applaus van het Vlaams Belang)*

10.07 **Minister Peter Vanvelthoven** *(Frans)*: Ik dank mevrouw Van Lombeek voor haar volledig en nauwkeurig verslag.

(Nederlands) In het schriftelijk verslag staan de standpunten van het Vlaams Belang wel degelijk vermeld. Niettegenstaande de positieve taal van de heer D'haeseleer heeft zijn partij als enige het rapport niet goedgekeurd.

Deze aanpassingen zijn inderdaad het gevolg van een grondige evaluatie van de wet van 11 juni 2002. We hebben een consensus kunnen bereiken tussen meerderheid en oppositie, omdat deze wetsontwerpen toch wel belangrijke verbeteringen invoeren.

Uit de praktijk en uit de evaluatie blijkt dat er zich in verband met de bewijslast geen grote problemen voordoen. Niettemin hebben wij met deze wetsontwerpen de gedeelde bewijslast nog explicieter gemaakt.

(Frans) De heer Drèze dient in de plenaire vergadering dezelfde amendementen als in de commissie in. Ik verwijs dus naar het antwoord dat ik in de commissie heb gegeven en vraag opnieuw dat die amendementen zouden worden verworpen.

(Nederlands) Ik wil de commissieleden bedanken voor de uitgebreide discussie in de commissie en voor het vertrouwen dat ze aan deze wetswijzigingen willen verlenen.

De voorzitter: Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2686. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2686/5)

Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 5

- 6 Benoît Drèze (2686/3)

Art. 7

- 7 Benoît Drèze (2686/3)
- 8 Benoît Drèze (2686/3)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2687. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2687/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Il y a lieu d'apporter une correction technique au texte français de l'article 2. Au paragraphe 2 de l'alinéa 2 du nouvel article 32*decies* projeté, il faut lire « L'action visée à l'alinéa 1^{er} est mise à la cause et instruite selon les formes du référé. »

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

[11] Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Beijing le 6 juin 2005 (2736/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

[11.01] Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : Dans le cadre de ce traité, un *memorandum of understanding* a été conclu. En vertu de ce mémorandum, la Belgique, le Luxembourg et la Chine acceptent que les investissements doivent impérativement tenir compte de certaines normes environnementales et sociales.

J'applaudis au mémorandum. Lors de notre dernière visite en Chine, menée par le président de la Chambre, nous avons toutefois appris que les

Art. 7

- 7 Benoît Drèze (2686/3)
- 8 Benoît Drèze (2686/3)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2687. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2687/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

In de Franse tekst moet in artikel 2 een technische verbetering worden aangebracht. In paragraaf 2 van het tweede lid van het nieuwe artikel 32*decies* dat is voorzien, moet staan: 'L'action visée à l'alinéa 1^{er} est mise à la cause et instruite selon les formes du référé.'

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

[11] Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Beijing op 6 juni 2005 (2736/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

[11.01] Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) Bij dit verdrag werd een *memorandum of understanding* afgesloten waarin België, Luxemburg en China ermee akkoord gaan dat bij investeringen bepaalde milieunormen en sociale normen moeten worden gerespecteerd.

Ik ben blij met het memorandum. Bij ons laatste bezoek aan China – onder leiding van de Kamervoorzitter – vernamen we echter dat de

chambres de commerce américaine et européenne mènent activement campagne contre la nouvelle loi sur le travail que la Chine veut adopter. Cette loi constitue une première étape prudente vers la protection sociale des travailleurs actifs en Chine dans des entreprises chinoises et étrangères. Les périodes d'essai seraient raccourcies ; la résiliation anticipée du contrat serait plus difficile et des négociations devraient être menées pour le licenciement collectif.

Le ministre des Affaires étrangères devrait attirer l'attention de la Chambre de commerce européenne – dirigée par un Belge et comptant des entreprises belges parmi ses membres – sur le mémorandum.

Le président : Le gouvernement n'étant pas présent, nous reprendrons la discussion de ce projet de loi au cours de la prochaine séance.

La séance est levée à 17 h 03. Prochaine séance ce jeudi 30 novembre 2006 à 17 h 15.

Amerikaanse en Europese kamer van koophandel actief lobbyen tegen de nieuwe arbeidswet die China wil invoeren. Die wet is een eerste, voorzichtige stap naar sociale bescherming van arbeiders die werken in Chinese en buitenlandse bedrijven in China. Er zouden kortere proefperiodes komen, het zou moeilijker worden contracten vervroegd te beëindigen en over collectief ontslag zou moeten worden onderhandeld.

De minister van Buitenlandse Zaken zou de Europese kamer van koophandel – geleid door een Belg en met Belgische bedrijven onder de leden – moeten wijzen op het memorandum.

De voorzitter: Aangezien de regering niet aanwezig is, zetten we de bespreking van dit wetsontwerp voort in de volgende vergadering.

De vergadering wordt gesloten om 17.03 uur. Volgende vergadering donderdag 30 november om 17.15 uur.